

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

LI МЕЖДУНАРОДНАЯ  
НАУЧНАЯ ФИЛОЛОГИЧЕСКАЯ  
КОНФЕРЕНЦИЯ ИМЕНИ  
ЛЮДМИЛЫ АЛЕКСЕЕВНЫ  
ВЕРБИЦКОЙ

14–21 марта 2023, Санкт-Петербург

*Сборник тезисов*

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, 2023

© Санкт-Петербургский государственный университет, 2023

## ПРОГРАММНЫЙ КОМИТЕТ

Мокиенко Валерий Михайлович, председатель, д. ф. н., проф. кафедры славянской филологии Санкт-Петербургского государственного университета,  
Манёрова Кристина Валерьевна, заместитель председателя, к. ф. н., доц. кафедры немецкой филологии Санкт-Петербургского государственного университета,  
Багно Всеволод Евгеньевич, д. ф. н., научный руководитель Института русской литературы (Пушкинский дом) РАН, член-корреспондент РАН,  
Бок Беттина, Dr. phil., научный сотрудник Института востоковедения, индоевропеистики и раннеисторической археологии Йенского университета им. Фр. Шиллера, (Йена, Германия)  
Бугаева Любовь Дмитриевна, д. ф. н., проф. кафедры истории русской литературы Санкт-Петербургского государственного университета,  
Васильева Ирина Эдуардовна, к. ф. н., доц. кафедры истории русской литературы Санкт-Петербургского государственного университета,  
Войкова Мария Дмитриевна, д. ф. н., зав. Отделом теории грамматики Института лингвистических исследований РАН,  
Григорьева Любовь Николаевна, к. ф. н., доц. кафедры немецкой филологии Санкт-Петербургского государственного университета,  
Жуков Андрей Павлович, к. ф. н., доц. кафедры истории зарубежных литератур Санкт-Петербургского государственного университета,  
Иванова Елена Юрьевна, д. ф. н., проф. кафедры славянской филологии Санкт-Петербургского государственного университета,  
Каленчук Мария Леонидовна, д. ф. н., заведующий отделом фонетики Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН, проф. кафедры русского языка МГУ им. М. В. Ломоносова,  
Казанский Николай Николаевич, д. ф. н., академик РАН, научный руководитель Института лингвистических исследований РАН,  
Ковшова Мария Львовна, д. ф. н., ведущий научный сотрудник Сектора теоретического языкознания Института языкознания РАН,  
Любимова Нина Александровна, д. ф. н., проф. кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания Санкт-Петербургского государственного университета,  
Лю Лифэнь, д. ф. н., проф. Института западных языков и культуры, Гуандунский университет иностранных языков и внешней торговли, (Китайская Народная Республика),  
Мёд Наталья Григорьевна, д. ф. н., проф. кафедры романской филологии Санкт-Петербургского государственного университета,  
Павловская Ирина Юрьевна, д. ф. н., проф., кафедры иностранных языков и лингводидактики Санкт-Петербургского государственного университета,  
Позднев Михаил Михайлович, д. ф. н., проф. кафедры классической филологии Санкт-Петербургского государственного университета,  
Риехакайнен Елена Игоревна, к. ф. н., доц. кафедры общего языкознания имени Л. А. Вербицкой Санкт-Петербургского государственного университета,  
Сизиков Александр Владимирович, к. ф. н., доц. кафедры библеистики Санкт-Петербургского государственного университета,  
Теркулов Вячеслав Исаевич, д. ф. н., проф., зав. кафедрой русского языка Донецкого государственного университета,  
Тирандо Гусман Рафаэль, профессор кафедры греческой и славянской филологии Гранадского университета, вице-президент Международной ассоциации русского языка и литературы (Гранада, Испания),  
Хохлова Мария Владимировна, к. ф. н., доц. кафедры математической лингвистики Санкт-Петербургского государственного университета,  
Черниговская Татьяна Владимировна, д. б. н., директор Института когнитивных исследований Санкт-Петербургского государственного университета,  
Черноглазов Дмитрий Александрович, д. ф. н., доц. кафедры общего языкознания имени Л. А. Вербицкой Санкт-Петербургского государственного университета,  
Бондарко Николай Александрович, ведущий научный сотрудник Отдела сравнительно-исторического изучения индоевропейских языков и ареальных исследований Института лингвистических исследований РАН, выпускник СПбГУ,  
Королькова Мария Денисовна, научный сотрудник Института лингвистических исследований Российской академии наук, выпускник СПбГУ,  
Мольков Георгий Анатольевич, старший научный сотрудник Института лингвистических исследований Российской академии наук, выпускник СПбГУ,  
Растворцев Николай Николаевич, ведущий, АО «Городское агентство по телевидению и радиовещанию», телеканал «Санкт-Петербург», выпускник СПбГУ.

(10 Мб) **LI Международная научная филологическая конференция имени Людмилы Алексеевны Вербицкой, 14–21 марта 2023 года, Санкт-Петербург: сборник тезисов.**

Сборник содержит тезисы докладов LI Международной научной филологической конференции имени Людмилы Алексеевны Вербицкой, прошедшей 14–21 марта 2023 года в Санкт-Петербургском государственном университете. В сборнике представлены результаты теоретических и прикладных исследований по самому широкому кругу актуальных проблем по филологии, разделенных по направлениям «История литературы», «Классическая филология, библеистика, неоэллинистика, балканистика», «Культурная антропология и теоретические аспекты гуманитарных исследований», «Междисциплинарные исследования», «Русский язык», «Русский язык как иностранный и методика его преподавания», «Общее языкознание», «Романо-германская филология», «Славистика», «Фёдоровские чтения», «Теория и практика обучения иностранным языкам. Тестология». Характер материалов сборника позволяет адресовать его филологам, лингвистам, литературоведам, культурологам, переводчикам, педагогам, студентам и аспирантам филологических специальностей, а также использовать в научной, учебной и учебно-методической работе преподавателей высших учебных заведений.

Языки тезисов: русский, английский, французский.

Тезисы докладов представлены в авторской редакции.

**L. I. Ludmila Verbitskaya International Scientific Philological Conference, March 14–21, 2023, St. Petersburg: The Book of Abstracts.**

The papers reflect the results of the research, both fundamental and applied, devoted to a wide range of problems in different areas, such as “History of Literature”, “Classical Philology, Biblical, Byzantine and Modern Greek and Balkan Studies”, “Cultural Anthropology and Theoretical Aspects of the Humanities”, “Interdisciplinary Studies”, “Russian Language”, “Russian as a Foreign Language and Methods of Teaching”, “General Linguistics”, “Romance and Germanic Philology”, “Slavic Studies”, “A. V. Fedorov Translation Studies”, and “Theory and Practice of Foreign Language Teaching. Testology”. Of interest to students of linguistics, literature and culture, as well as translators, teachers and undergraduate and graduate students specializing in different realms of philology.

Languages: Russian, English and French.

Published in the authors' versions.

Подписано к использованию 19.05.2023

Издательство СПбГУ. 199004, С.-Петербург, В.О., 6-я линия, д. 11.

Тел./факс +7(812) 328-44-22

E-mail: [publishing@spbu.ru](mailto:publishing@spbu.ru) [publishing.spbu.ru](mailto:publishing.spbu.ru)

---

---

## ОГЛАВЛЕНИЕ

---

---

### ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Ковшова Мария Львовна*

- Термины родства в русских пословицах, загадках и фразеологизмах:  
лингвистический и когнитивно-культурологический анализ ..... 61

*Позднев Михаил Михайлович*

- Снова о первой редакции поэм Гомера ..... 63

*Рубинс Мария Олеговна*

- Дiasпора и метрополия: альтернативные миры русской литературы ..... 65

*Алексова Красимира Славчева*

- Эвиденциальная система болгарского языка ..... 66

### ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ

#### ЛИТЕРАТУРНАЯ КУЛЬТУРА РОССИИ XVIII ВЕКА

*Пономарева Марина Валерьевна*

- Еще раз о державинском тексте в стихотворении И. Бродского  
«На смерть Жукова» ..... 69

*Аствацатурова Вера Викторовна*

- Петербург 30-х годов XVIII века глазами европейцев  
(по материалам дневников, переписки и мемуаров современников) ..... 71

*Безрукова Марина Викторовна, Николаев Николай Ипполитович*

- Сатирические журналы Н. И. Новикова.  
Художественное моделирование социального миропорядка ..... 73

*Власов Сергей Васильевич, Московкин Леонид Викторович*

- Учебник русского языка Элиаса Копиевича: преемственность и новации ..... 75

*Волков Сергей Святославович*

- Заметки о русской мифографии XVIII столетия ..... 77

*Мальцева Татьяна Владимировна*

- Культура освоения чужого пространства в русской путевой прозе  
XVIII — первой половины XIX века ..... 79

*Плахтий Татьяна Петровна*

Жанровые источники пьесы Дмитрия Ростовского  
«Успенская драма» («Комедия на успение Богородицы»)..... 81

*Смирнова Анна Сергеевна*

Меониды в русской поэзии XVIII в. .... 83

*Тираспольская Анна Юрьевна*

«Переславское озеро» как сентиментальная прогулка..... 85

*Трофимов Артём Евгеньевич*

Поэтическая этнография XVIII в.: на примере изображения народов Сибири ..... 87

*Фарафонова Оксана Анатольевна*

Жанровая специфика дневниковых записок С. А. Порошина ..... 89

## РУССКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС

*Константинова Наталья Владимировна*

Сентиментальный канон в русском документальном тревелогe начала XIX века:  
формы авторского самовыражения ..... 91

*Краснобородько Татьяна Ивановна*

Новообретенный экземпляр «На взятие Варшавы. Три стихотворения  
В. Жуковского и А. Пушкина» из библиотеки И. И. Дмитриева ..... 93

*Курочкин Александр Валентинович*

Граф Д. И. Хвостов в пушкинскую эпоху: от мифа к реальности ..... 95

*Карпов Александр Анатольевич*

Разрушение или экспансия?  
(Романтизм и творчество Гоголя середины 1830-х годов)..... 97

*Чеппаруло Саша*

«Мейстер Минд» Н. В. Кукольника:  
специфика образа несчастного художника..... 98

*Попова Мария Юрьевна*

Сквозной мотив грехопадения в творчестве Е. П. Ростопчиной ..... 100

*Колесник Полина Николаевна*

Пространственно-временная организация сказки «Аленький цветочек» ..... 102

*Отрадин Михаил Васильевич*

Герои «Горячего сердца» А. Н. Островского на фоне гончаровской прозы ..... 104

*Хао Цзинцзин*

- К проблеме «вечных образов» в поэтике И. С. Тургенева:  
«Степной король Лир» ..... 106

*Нагина Ксения Алексеевна*

- «Муравьиная» топика в творчестве Л. Толстого и Ф. Достоевского ..... 108

*Чжу Цзинжу*

- Теория «снотворчества» А. Л. Бема и поэтика раннего творчества  
Ф. М. Достоевского ..... 110

*Лю Сяоя*

- Цветовая палитра А. П. Чехова в повести «Черный монах» ..... 112

*Чжан Хуэйминь*

- Тема игры в «Пиковой даме» А. С. Пушкина и русская литература XIX века ..... 114

**ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС В РОССИИ ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА**

*Гуськов Николай Александрович*

- Творческая история стихотворения С. Я. Маршака «Отряд» ..... 116

*Балашова Юлия Борисовна*

- «Ранний» Зощенко ..... 118

*Николаева Екатерина Геннадьевна*

- Поэтика сломанного: деформация телесности и сломанные вещи  
в творчестве В. Набокова ..... 120

*Лян Вэйци*

- Сигнальные функции внешности в драматургии М. А. Булгакова 1920-х гг. .... 122

*Тимофеев Александр Генрихович*

- Издательская деятельность Е. А. Ляцкого после Октябрьского переворота ..... 124

*Чэн Вань*

- Образ советской женщины-матери в литературе 1920-х годов  
(по материалам рассказа Анны Весниной «Крест») ..... 126

*Ян Лю*

- Санкт-Петербургский политехнический институт как источник мировоззрения  
и сюжетов творчества Е. И. Замятина ..... 128

**РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА СЕРЕБРЯНОГО ВЕКА  
И РУССКОГО ЗАРУБЕЖЬЯ: ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ**

*Титаренко Светлана Дмитриевна*

Становление принципа философствования в различных типах прозы  
Вячеслава Иванова в конце XIX — начале XX вв. .... 130

*Ермакова Лия Леонидовна*

«Семеро против Фив» в мифопоэтике Вяч. Иванова ..... 132

*Назарова Татьяна Викторовна*

Балладность в творчестве прерафаэлитов и Н. С. Гумилева ..... 134

*Ронжин Владислав Андреевич*

«Модная» песенка старого плясуна и её незамеченная трансформация  
в романе Д. С. Мережковского «Смерть богов. Юлиан Отступник» ..... 136

*Лаппо-Данилевский Константин Юрьевич*

Бакинские лекции Вячеслава Иванова по поэтике как полемический текст ..... 138

*Маштакова Любовь Владиславовна*

Научное и литературное творчество Ю. Н. Верховского в свете идей  
А. Н. Веселовского и Вяч. И. Иванова (уральский период) ..... 140

*Цуй Лу*

Древнекитайская поэма «Лисао» в переводе Валерия Перелешина:  
проблемы культурной идентичности поэта ..... 141

*Ню Янь*

Рецепция традиционной китайской культуры в творчестве Г. Иванова ..... 142

*Каракуц-Бородина Любовь Анатольевна*

Набоков и science fiction: мерцающий сюжет ..... 144

*Тимофеев Валерий Германович, Тишкова Аглая Артемовна*

«Отчет для академии» Франца Кафки как источник мотива инаковости  
в Ultima Thule Владимира Набокова ..... 146

*Аштарани Сусан*

Об изменении горизонта ожидания читателей в Иране:  
от рассказа С. Хедаята «Лале» до романа В. В. Набокова «Лолита» ..... 148

*Габалла Май Амин Гуда*

Психологическая травма в автобиографических повестях  
В. В. Корсака-Завадского «Плен» и «Забытые» ..... 149

## ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС В РОССИИ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА

*Большев Александр Олегович*

Авторитарное слово в современном культурно-идеологическом пространстве ..... 151

*Исаева Елизавета Ильинична*

«Московский текст» Юрия Нагибина ..... 153

*Корсунская Анастасия Геннадьевна*

О первой лирической книге О. А. Охупкина «Ночное дыхание» ..... 155

*Лю Гаочэнь*

«Диссидент в диссидентстве»: стратегии полемического успеха  
(на материале журнала «Обводный канал») ..... 157

*Пашков Александр Витальевич*

Принципы циклизации в книге поэм Владимира Луговского «Середина века» ..... 159

*Твердюк Алина Дмитриевна*

Интертекстуальность поэзии Дмитрия Трибушного ..... 161

*Тянь Фан*

Творчество Людмилы Петрушевской в контексте современной женской прозы ..... 163

*Чэнь Шаньшань*

Концепция «жизненного цикла» в раннем творчестве А. Битова ..... 165

## ПРОБЛЕМЫ МОДЕРНА И ПОСТМОДЕРНА В ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

*Бабанов Андрей Владимирович*

Можно ли считать Антония Слонимского основоположником  
«альтернативной истории» в мировой литературе? ..... 167

*Вихрова Ксения Александровна*

«Стояние перед Богом»: библейские мотивы в романах Х. Селби-мл. .... 169

*Васильева Эльмира Викторовна*

Женский миф о заточении в романе Ш. Джексон  
«Призрак дома на холме»: готическое измерение ..... 171

*Каяво Виолетта Александровна*

«Раскачивание» между искренностью и иронией: «Infinite Jest» Дэвида Фостера  
Уоллеса как метамодернистский роман ..... 173

*Николина Наталия Николаевна*

Функции рассказчика-ребенка в современной англоязычной прозе ..... 175



*Силаев Павел Витальевич*

- Современный англоязычный рождественский рассказ:  
от традиций к трансформациям ..... 177

*Файзуллина Рушана Альфредовна*

- Трансгуманистическая проблематика романа «Клара и Солнце» К. Исигуро ..... 179

*Хорева Лариса Георгиевна*

- Роль метафоры в испанском художественном дискурсе ..... 181

*Цепкова Анна Васильевна*

- Иконичность вымышленных топонимов в цикле романов  
Сью Таунсенд об Адриане Моуле ..... 183

## ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ ЗАРУБЕЖНЫХ ЛИТЕРАТУР

*Жуков Андрей Павлович, Феррейра Рафаэль Бэсса*

- Луиси Кардозу и Ф. М. Достоевский — сравнительное чтение ..... 185

*Абдурахманова-Павлова Дарья Владимировна*

- Читательская рецепция «Дневника» Джона Вулмена  
(на материале современных отзывов) ..... 187

*Аствацатуров Андрей Алексеевич*

- Амброз Бирс и Владимир Набоков  
(о рассказах «Случай на мосту через Совиный ручей» и «Катастрофа») ..... 189

*Балаева Светлана Владимировна*

- Женские образы в произведениях Джакомо Леопарди ..... 191

*Барабанова Юлия Михайловна*

- «Мемуары американской леди» и эссеистика Энн Грант в контексте  
трансатлантического романтизма ..... 193

*Васильев Михаил Федорович*

- Альтернативные стратегии реализма в творчестве Артура Мейчена ..... 195

*Волкова Анна Геннадьевна*

- Субъектная организация английской мистической прозы Средневековья:  
от героя к автору ..... 197

*Гаспарян Луиза Ареговна*

- Художественный перевод как литературный и культурный трансфер  
(на материале русских и армянских переводов Ч. Диккенса) ..... 199

*Герасимова Светлана Анатольевна*

Жан-Франсуа Мармонтель: становление писателя и энциклопедиста XVIII века ..... 201

*Дроздова Полина Борисовна*

Агиографическая литература как исторический источник:  
пример жизнеописания святой Клары, выполненного Фомой Челанским ..... 203

*Игнатьева Дарья Сергеевна*

Мифологические реминисценции в романе Ричарда Пауэрса «Верхний ярус» ..... 205

*Климовская Алиса Яковлевна*

Полемика А. С. Байетт с Д. Г. Лоуренсом в романах  
«Дева в саду», «Натюрморт» и «Вавилонская башня» ..... 207

*Кулишкина Ольга Николаевна, Полубояринова Лариса Николаевна*

Курортный топос у А. П. Чехова и В. Г. Зебальда ..... 209

*Кучмаренко Лилия Сергеевна*

Мотив кораблекрушения как средство изображения кризиса идентичности  
в рассказе М. Этвуд «Путевые заметки» ("A Travel Piece") ..... 211

*Макарова Людмила Юрьевна*

Поэтика «видения» в эссе С. Джонсона «Апофеоз Мильтона» ..... 213

*Моркина Марта Александровна*

Эволюция образа отца в творчестве Юнаса Хассена Кемири ..... 215

*Назаренко Надежда Ивановна*

Образ трикстера в романе М. Спарк «Баллада о предместье» ..... 217

*Орлова Татьяна Сергеевна*

Грёзы и жизнь сироты в романе Кадзуо Исигуро «Когда мы были сиротами» ..... 219

*Павлова Ирина Николаевна*

Роман М. Шелли «Фолкнер» и его место в творческом наследии писательницы ..... 221

*Сапожникова Юлия Львовна*

Жизнь индейцев в романе «Круглый дом» Луизы Эрдрич ..... 223

*Соловьева Диана Юрьевна*

Методы работы с прошлым в творчестве Джулиана Барнса  
(на примере романа «Шум времени») ..... 225

*Тимошкина Мария Игоревна*

Пограничные состояния сознания, их роль и эстетическая репрезентация  
в произведениях Г. Майринка и Г. Ф. Лавкрафта ..... 227

*Хэ Цзяфу*

Топос девиантной феминности в романах Ч. Диккенса и Ф. М. Достоевского ..... 229

*Щепачева Инна Владимировна*

Ситуация мультикультурности в романе Теджу Коула «Открытый город» ..... 231

## **ФРАНЦУЗСКИЕ ЧТЕНИЯ: ФАКТ И ВЫМЫСЕЛ**

*Боярская Татьяна Юрьевна*

Взаимодействие факта и вымысла в исторических произведениях  
П. Мериме 1820-х годов ..... 233

*Головачева Ирина Владимировна*

Рецензия на книгу Тодорова как неучтенный сюжет в «деле Лема» ..... 235

*Гусева Юлия Викторовна*

Роман Виктора Сержа «Les derniers temps»:  
к реконструкции историко-документальной основы ..... 237

*Каплун Виктор Львович*

Hommes de lettres, gens de lettres: что означают эти выражения  
во второй половине XVIII века и как переводить их на русский? ..... 239

*Кашлявик Кира Юрьевна, Лобков Александр Евгеньевич*

Блез Паскаль как «сокровенный человек»  
советской интеллектуальной культуры 20–30 гг. XX века ..... 241

*Кротов Артем Александрович*

«Утопия в истории»: соотношение фактов и вымысла в неокритицизме  
Шарля Ренувье ..... 243

*Легенькова Елизавета Александровна*

Блокада Ленинграда в романе Виктора Сержа «Когда нет прощения» (1946):  
документальное и художественное ..... 245

*Мартинес Селис Диас Сезар*

Меланхолия как химера: Жерар де Нерваль и «El Desdichado» ..... 247

*Патракова Ольга Николаевна*

Трансфикциональность современных французских сказок  
на сюжет о «Спящей красавице» ..... 249

*Рябова Людмила Константиновна*

Художественный текст в исторической репрезентации ..... 251

*Смирнова Алла Николаевна*

Литературный перевод в зеркале литературы ..... 253

<i>Тулякова Наталья Александровна, Никитина Наталья Александровна</i>	
Игра с дневниковой формой в «Записках сельского врача» Анатоля Франса.....	255

## КЛАССИЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ, БИБЛЕИСТИКА, НЕОЭЛЛИНИСТИКА, БАЛКАНИСТИКА

### БАЛКАНИСТИКА, НЕОЭЛЛИНИСТИКА И ВИЗАНТИНИСТИКА

<i>Асмус Михаил Валентинович</i>	
Конструкции с прилагательным как стилистический маркер гомилий Леонтия пресвитера Константинопольского .....	258
<i>Черноглазов Дмитрий Александрович</i>	
Как начать письмо? Формулы приветствия в поздневизантийской эпистолографии .....	260
<i>Тоноян Лариса Грачиговна</i>	
Формирование древнерусской логической терминологии.....	262
<i>Воробьев Валерий Владимирович</i>	
Иоанн Дамаскин. Диалектика: обновленный перевод, главы 6, 7, 8, 9 .....	264
<i>Милюкова Александра Кирилловна</i>	
Анализ влияния итальянской традиции на поэтов эпохи Критского Возрождения ....	266
<i>Климова Ксения Анатольевна</i>	
Народная мифология понтийских греков России (по данным полевых исследований 2022–2023 гг.) .....	268
<i>Чуева Софья Юрьевна</i>	
Ανθρώπισσα, τύπισσα, διπλωμάτισσα: процесс формирования феминитивов-неологизмов в новогреческом языке .....	270
<i>Тресорукова Ирина Витальевна, Онуфриева Елизавета Сергеевна</i>	
Грамматикализация греческих глаголов на примере глагола θέλω .....	272
<i>Гришин Дмитрий Алексеевич</i>	
Грамматика и семантика древнегреческого глагола βαίνω и его производных в новогреческом языке.....	274
<i>Морозова Мария Сергеевна, Русаков Александр Юрьевич</i>	
Говоры исторической албанской диаспоры: опыт количественного исследования...	276
<i>Макарцев Максим Максимович</i>	
Грамматикализация продолженного и прогрессивного вида в македонских и арумынских диалектах Албании .....	278

<i>Новик Александр Александрович, Домосилецкая Марина Валентиновна</i>	
Баклажан на Балканах: история номинаций.....	280
<i>Соболев Андрей Николаевич</i>	
Говоры сербов Метохии в контакте с албанским языком.....	282
<i>Харламова Анастасия Вадимовна</i>	
Аффрикация палатальных смычных и смешение аффрикат: о возможной новой общебалканской тенденции.....	284
<i>Иванова Диана Дмитриевна</i>	
Языковой ландшафт Родоп Болгарии и Греции.....	286
<i>Чиварзина Александра Игоревна</i>	
Обозначения пестрого в балканских языках.....	288
<i>Казаков Иван Игоревич</i>	
Лексические особенности арумьнского идиома Северной Македонии (на материале терминологии похоронно-поминальной обрядности).....	290
<i>Горлов Никита Геннадьевич, Морозова Мария Сергеевна, Соболев Андрей Николаевич</i>	
Этнолингвистические группы Юго-Восточной Европы: способы презентации.....	292
<b>БИБЛИЯ И ХРИСТИАНСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ</b>	
<i>Алексеев Анатолий Алексеевич</i>	
Наблюдения по истории библейского канона.....	294
<i>Сизиков Александр Владимирович</i>	
Книга Премудрости Иисуса сына Сирахова: перевод на русский язык с историко-филологическими и богословскими комментариями. Результаты исследования.....	295
<i>Брагинская Нина Владимировна, Шмаина-Великанова Анна Ильинична</i>	
Апокриф «Иосиф и Асенет» и Книга Есфири: пресечения и встречи.....	297
<i>Немировская Адель Владимировна</i>	
Происхождение и значение нисбы 'ibri «еврей» на основании клинописных и библейских источников VII–V вв. до н. э. ....	299
<i>Мещерская Елена Никитична</i>	
Сирийские переводы книги Премудрость Бен Сиры.....	301
<i>Андреев Александр Андреевич</i>	
Рукопись РНБ. Соф. 1129 как источник для реконструкции византийского ночного богослужения.....	303

<i>Браткин Дмитрий Александрович</i>	
Эпиграфические данные об «общинах иудеев и боящихся Бога» в Северном Причерноморье и Деяния апостолов .....	305
<i>Витковский Вадим Евгеньевич</i>	
К вопросу о соответствиях Евангелию от Марка в текстах Евангелия от Матфея .....	307
<i>Григорова Калина</i>	
The Blessings in Some Genre Forms of Old Testament Minor Prophets Books.....	309
<i>Джункова Катарина</i>	
Религиозная лексика в миссионерских языковых пособиях для коренных народов России до 1917 г. ....	311
<i>Лопатин Матвей Денисович</i>	
Опыт наблюдения в древности за стадиями развития саранчи (по библейским и клинописным источникам) .....	313
<i>Сергеева Елена Владимировна</i>	
Особенности употребления восходящего к Св. Писанию словосочетания «арфа серафима» в творчестве поэтов XIX–XXI вв.....	315
<i>Сидоренко Наталья Владимировна</i>	
Подбор лексических эквивалентов в арамейском таргуме книги Исайи. Бог, поражающий грешников .....	317
<i>Фионин Максим Владимирович</i>	
Чтение св. Трифиллию Кипрскому в менологии лекционария D 227 из собрания ИВР РАН .....	319
<i>Фомичева Софья Владимировна</i>	
Астрономические и календарные вычисления Ефрема Сирина (IV в.) в христианском и иудейском контексте.....	321
<i>Харин Денис Павлович</i>	
Образ читателя в Евангелии от Луки и книге Деяний апостольских .....	323
<b>КЛАССИЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ</b>	
<i>Тахтаджян Сурен Арменович</i>	
Фукидид 1, 86, 4 и Антифонт F 58.....	325
<i>Егорова Софья Кондратьевна</i>	
Рукопись Горация из собрания П. Оттобони .....	327
<i>Ермолаева Елена Леонидовна</i>	
О слове μελάνωψ в греческой поэме Максима Грека [«In fraudem Hellenicam»].....	329

*Benelli Luca*

- Philatas of Cos, Cynicism, botany and ancient medicine in  
the Yale epigrammatic codex (P. Ct. YBR inv. 4000) ..... 331

## **ПИСЬМО АРИСТЕЯ: ИТОГИ И ПЕРСПЕКТИВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ**

*Дружинина Екатерина Андреевна*

- Вклад Гюнтера Цунца в исследование текста «Письма Аристея» ..... 333

*Тахтаджян Сурен Арменович, Дружинина Екатерина Андреевна*

- Милосердие царя и Золотое правило этики в «Письме Аристея» ..... 335

*Вевюрко Илья Сергеевич*

- Аллегорическое толкование норм иудейского закона в «Письме Аристея» ..... 337

*Волчков Алексей*

- (He) отверженная Библия. Перевод LXX в раннем иудаизме ..... 339

*Каргальцев Алексей Витальевич*

- Проблематика богатства и бедности в «Письме Аристея» ..... 341

*Пантелеев Алексей Дмитриевич*

- «Письмо Аристея» в раннехристианской традиции (II–IV вв.) ..... 343

*Чаковская Лидия*

- Аристей о подземельях Храма и судьба символа в византийскую эпоху ..... 345

*Sivertsev Alexei*

- Текст Города: Письмо Аристея и городское пространство Иерусалима  
в эллинистический период ..... 347

## **КУЛЬТУРНАЯ АНТРОПОЛОГИЯ И ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

### **ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

*Васильева Ирина Эдуардовна, Степанов Андрей Дмитриевич,  
Андоскина Валерия Андреевна*

- Мультимедийный комментарий к собранию сочинений А. П. Чехова ..... 350

*Баранов Дмитрий Кириллович*

- О разрыве между культурной реальностью и ее репрезентацией  
в официальном дискурсе на рубеже XX–XXI вв. (анализ школьной риторики) ..... 352

*Буланин Дмитрий Михайлович*

Афонские легенды в московской идеологии переходного периода ..... 354

*Оверина Ксения Сергеевна*

Поэтика сновидения: рассказы А. П. Чехова о снах..... 356

*Попова Ирина Львовна*

История идей сквозь призму истории рукописей:  
проблема понимания, комментирования и издания незавершенных текстов..... 358

## **СТИХОВЕДЕНИЕ**

*Хворостьянова Елена Викторовна*

«Первый кризис» и «первая стабилизация» русской рифмы:  
к проблеме периодизации..... 360

*Лалетина Ольга Сергеевна*

Лексика рифмы в контексте лексического состава стихотворных текстов ..... 362

*Филимонов Алексей Олегович*

«Петербургский текст» в жанре поэтической видеоимпровизации..... 364

## **РИТУАЛ И ФОЛЬКЛОР В ПОВСЕДНЕВНЫХ И ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРАКТИКАХ**

*Адоньева Светлана Борисовна*

Сторге: пространство заботы в повседневных практиках горожан..... 366

*Браткин Дмитрий Александрович, Михельсон Ольга Константиновна*

К вопросу о возможных параллелях в ритуальной практике:  
«стена как плоская мембрана» Дэвида Льюис-Уильямса и игра в «секретники» ..... 368

*Голубева Любовь Викторовна*

Практики проживания утраты младенца на Русском Севере ..... 370

*Королева Светлана Юрьевна*

Ритуал как пространство символической коммуникации:  
«подавать хлеб» и «проводить душу»..... 372

*Куприянова Софья Олеговна*

Таскание свекрови в баню: тактики и стратегии свадебного ряжения ..... 374

*Марченко Дарья Игоревна*

Ментальная событийность романа Е. Некрасовой «Калечина-Малечина»..... 376

*Черванёва Виктория Алексеевна*

Нарратив как форма трансмиссии традиционной культурной информации ..... 378



## МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

### КИНО|ТЕКСТ: ОБРАТНАЯ СТОРОНА РЕАЛЬНОСТИ

*Бугаева Любовь Дмитриевна*

Поэтика разделенной реальности..... 381

*Андреанова Мария Дмитриевна*

Экранизация романа В. Аксенова «Таинственная страсть» —  
ресайклинг советского или двойная трансформация реальности..... 383

*Баричко Ярослав Борисович*

Кадровая природа киноплаката как источник «чистого события» ..... 385

*Вьюгин Валерий Юрьевич*

Отечественный хоррор 2020-х годов: реальность и риторика..... 387

*Двинятина Жамила Рузмаматовна*

Новый русский исторический кинокомикс. Несколько слов о тенденции ..... 389

*Еланская Светлана Николаевна*

Новогодняя реальность в отечественном кино:  
праздничные и повседневные практики..... 391

*Журкова Дарья Александровна*

Фильм как оболочка: ресайклинг советской и постсоветской эстрады  
в «Самоиронии судьбы» ..... 393

*Иваницкий Александр Ильич*

Эволюция немецкого кино 1920 — начала 1930-х гг.  
как объективирование природы «великого немого»..... 395

*Касмынин Алексей Иванович*

Структура лабиринта как модель реальности в художественном пространстве  
кинопроизведения. Опыт типологизации ..... 397

*Коршунов Всеволод Вячеславович*

Рекурсивный нарратив в современном документальном кино ..... 399

*Кочеляева Нина Александровна*

Траектории памяти в контексте культурно-политических трендов.  
На примере игровых фильмов (2010–2020) ..... 401

*Логинова Марина Сергеевна*

Феномен памяти в документальной анимации ..... 403

<i>Мартынова Дарья Олеговна</i>	
Аудиовизуализация культуры кабаре в кинематографе 1920–1930-х гг.....	405
<i>Минаева Елизавета Васильевна</i>	
Пространство праздника как обратная сторона обыденности.....	407
<i>Мариевская Наталья Евгеньевна</i>	
«Ненадежная» реальность в кинематографе: драматургия тревоги.....	409
<i>Пархоменко Евгения Викторовна</i>	
Герои американской анимации: путь от объектности к субъектности.....	411
<i>Рахвадзе Тихон Владимирович</i>	
Особенности временной формы в сюжетах абсурда.....	413
<i>Рейфман Борис Викторович</i>	
Французская «новая волна»: от бессмысленности пустой к «бессмысленности» жизнеутверждающей.....	415
<i>Сидорова Жанна Казбековна</i>	
Безвременье как характеристика стиля.....	417
<i>Степанова Полина Михайловна</i>	
Репрезентация смерти в современных анимационных фильмах о блокаде Ленинграда: Теория восприятия сцены и понимания событий (SPECT) при анализе детской целевой аудитории.....	419
<i>Торопыгина Марина Юрьевна</i>	
Реальность жанра vs. иллюзия воспоминаний: семейная история как история кино в фильме Стивена Спилберга «Фабельманы».....	421
<i>Эвальдье Виолетта Дмитриевна</i>	
Рецепция музыки и музыкальных практик в фильмах Дзиги Вертова.....	423
<b>СЦЕНА ТЕКСТ. СПЕКТАКЛЬ КАК ПУТЕШЕСТВИЕ</b>	
<i>Семенова Наталья Валерьевна</i>	
«Петя, волк и Володя-музыкант»: спектакль — трибьют — реконструкция.....	425
<i>Азарова Валентина Владимировна</i>	
Синтез художественных элементов и «способ бытия света» в опере О. Мессиана «Святой Франциск Ассизский».....	427
<i>Батаршин Роман Раифович</i>	
БДТ как «арт-пространство»: драматический мир в музейно-театральном проекте «Хранить вечно».....	429

<i>Гудков Максим Михайлович</i>	
«Красная ржавчина» vs. «Желтая ржавчина»: Метаморфозы одной советской пьесы на Бродвее .....	431
<i>Данилова Ирина Леонидовна</i>	
Август Стриндберг. Пьесы для «Интимного театра» (1907–1911) как особый тип интеллектуальной драмы .....	433
<i>Дудкина Анастасия Игоревна</i>	
Литературный жанр «апокриф» как способ трансляции актуальных социальных проблем (на примере балетного театра) .....	435
<i>Ларин Сергей Алексеевич</i>	
Кабановы и Скотинины-Простаковы (семантика имени и судьба героев) .....	437
<i>Левченко Татьяна Викторовна</i>	
Визуальные образы телеспектакля «Понедельник начинается в субботу» (1965 г.) и их влияние на смысловую систему повести братьев Стругацких.....	439
<i>Логинова Елена Георгиевна</i>	
«Путешествие» в пространстве и времени: спектакль как интерпретация культур, стилей, эпох и языков.....	441
<i>Меньщикова Мария Константиновна</i>	
«Путешествие» Орфея: национальные и трансмедиальные метаморфозы античного сюжета.....	443
<i>Наумов Александр Владимирович</i>	
Слово на музыке в «Эдипе» Б. А. Фердинандова (1921) .....	445
<i>Пименова Алина Вадимовна</i>	
Визуализация как художественный прием в творчестве Дмитрия Данилова .....	447
<i>Сылова Елена Андреевна</i>	
Хронотоп спектакля «Маскарад. Воспоминания будущего»: экспедиция в прошлое с футурологом.....	449
<i>Ткач Татьяна Сергеевна</i>	
Социально-этическая проблематика произведений российских авторов в спектаклях современных режиссеров на сценах национальных театров (Мирнинского театра р. Саха и Бурятского академического театра драмы им. Хоца Намсараева «Полет. Бильчирская история») .....	451
<i>Тютелова Лариса Геннадьевна</i>	
Эпическое в театре А. Н. Островского .....	453
<i>Шарыпина Татьяна Александровна</i>	
Интермедиальные эксперименты в драматургических опытах Франца Фюмана 80-х гг. ....	455

*Щукина Марина Сергеевна*

После Гамлета: художественное воплощение современного состояния  
гуманистических принципов в европейской драматургии..... 457

*Юрьев Андрей Алексеевич*

Заявка на мистерию: «Преступление и наказание» в инсценировке  
Аттилы Виднянского на сцене Александринского театра..... 459

## **РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ И МЕТОДИКА ЕГО ПРЕПОДАВАНИЯ**

### **СИСТЕМА ЯЗЫКА: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ В АСПЕКТЕ РКИ. СОИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ**

*Вэй И, Зиновьева Елена Иннокентьевна*

Структура и содержание словарной статьи русских синонимичных  
прилагательных в учебном словаре для инофонов..... 462

*Ван И*

Слово Поднебесная в заголовках российских и китайских СМИ..... 464

*Ван Цзиншу*

Проблемы передачи безэквивалентной лексики  
при переводе художественного текста..... 466

*Ву Нгок Иен Кхань*

Синонимичные глаголы уязвить — уколоть — уесть:  
когнитивно-дискурсивный подход..... 468

*Галюк Алина Андреевна*

Глагол «поддержать» в русском языке (когнитивно-дискурсивный подход)..... 470

*Гуань Цзюньбо*

Отражение русской национальной идеи  
в религиозно-философских текстах XVI–XXI вв. .... 472

*Жэнь Чуньянь*

Лексикографическое описание антонимов,  
репрезентирующих национальные концепты, в аспекте РКИ..... 474

*Никифорова Анна Валентиновна*

Образ Санкт-Петербурга в языке городских СМИ..... 476

*Проничева Инна Александровна*

Паронимия имён прилагательных в аспекте обучения  
русскому языку как иностранному..... 478

<i>Синь Лумин</i>	
Прецедентные феномены в ассоциативно-вербальном поле «Одиночество».....	480
<i>Соколова Анастасия Петровна</i>	
Прилагательное «незаурядный» в современном русском языке (лингвокогнитивный анализ) .....	482
<i>Старовойтова Ирина Александровна</i>	
Решение тематических кроссвордов на занятиях по русскому языку как иностранному .....	484
<i>Сюй Яо</i>	
Компоненты-вербализаторы концепта «Речь» в русских пословицах (лексико-семантический аспект) .....	486
<i>Чай Минь</i>	
Глаголы с семантикой «сочинять» в творчестве русских и китайских поэтов начала XX в.....	488
<i>Чен Юйфань</i>	
Порядок слов в русских и китайских кулинарных терминах в аспекте восприятия меню китайского ресторана носителем русского языка .....	490
<i>Чжан Хуэй</i>	
Особенности функционирования прилагательного «добрый» в интернет-пространстве .....	492
<i>Чжан Яньцю</i>	
Образ мыши в русских и китайских пословицах: сопоставительный анализ.....	494
<i>Чжао И</i>	
Семантика «соответствие / несоответствие» в русских и китайских пословицах о родственных отношениях.....	496
<i>Чжао Сыминь</i>	
Концепт ПРОСТОТА в русском провербиальном пространстве: лингвокогнитивный аспект.....	498
<i>Чэн Цзиньтао</i>	
Семантика и функционирование прилагательного «неконфликтный» в современном русском языке .....	500
<i>Никитина Татьяна Геннадьевна</i>	
Устойчивые сравнения как средство отображения температурных ощущений: аспекты лингвистического исследования и репрезентации иноязычному студенту.....	502

**ПРОБЛЕМА ТИПОВ ТЕКСТА И УЧАСТИЕ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ В ИХ ОРГАНИЗАЦИИ:  
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ И МЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ**

*Рогова Кира Анатольевна*

Односоставные предложения: перечитывая А. А. Шахматова ..... 504

*Попова Татьяна Игоревна*

Внутренняя речь в художественном произведении:  
языковые особенности и текстовые функции  
(на материале романа Ксении Букши «Адвент») ..... 506

*Бохиева Марина Викторовна*

Косвенные речевые акты в романе И. Калашникова «Жестокий век»  
как способ репрезентации компонентов национальной культуры..... 508

*Вознесенская Ирина Михайловна*

Интерпретационные языковые единицы в системе работы  
с художественным текстом (обучение РКИ) ..... 510

*Зырянова Елена Васильевна*

Использование лингвокраеведческого материала  
при обучении русскому языку студентов-инофонов..... 512

*Колесова Дарья Владимировна*

Убеждающее воздействие повествовательной полифонии..... 514

*Коньков Владимир Иванович*

Субъект речи как стилеобразующее начало  
в гипертекстовых образованиях Интернета ..... 516

*Лисова Олеся Олеговна*

Слияние фокусов повествовательных пространств при создании  
эмоционально-оценочного образа явлений действительности  
(на материале повести А. Архангельского «Русский иероглиф.  
История Инны Ли, рассказанная ею самой») ..... 518

*Лоу Шифань*

Языковые средства формирования хронотопа в антиутопическом рассказе  
(на материале рассказа Андрея Рубанова «Аз Иванов. Выход в деньги»)..... 520

*Лю Хаотун*

Функции вводных слов при интерпретации эпистемической модальности  
в современном медиадискурсе ..... 522

*Малинина Наталия Владимировна*

Эмотивная лексика в сюжетообразовании  
повести А. П. Чехова «Три года» ..... 524

<i>Мансур Мохаммед Хассан Саммани, Ольховская Александра Игоревна</i>	
Арабские мемы глазами россиян: проблемы интерпретации.....	526
<i>Омельченко Лилия Николаевна</i>	
Акциональные предложения: семантика и функционирование в текстах типа «повествование» .....	528
<i>Попкова Елена Андреевна, Брускова Рахиль Эдуардовна</i>	
Образный потенциал лексико-тематической группы «здоровье» в пандемийном дискурсе.....	530
<i>Стрельникова Наталия Данииловна</i>	
Актуальность подбора учебного материала (Рассказы Наринэ Абгарян в иностранной аудитории) .....	532
<i>Фань Юйвэнь</i>	
Речевые стратегии и тактики в речевом жанре «разговор взрослого с ребенком» на материале рассказов для детей Л. Толстого .....	534
<i>Хандархаева Ирина Юрьевна</i>	
Особенности функционирования финитивных глаголов с префиксом -от в тексте типа «описание».....	536
<b>ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА</b>	
<i>Любимова Нина Александровна, Первушина Ирина Сергеевна</i>	
Формирование основ фонетической базы на русском языке у представителей Юго-Восточной Азии .....	538
<i>Бадалова Елена Назимовна</i>	
Речевой этикет в аспекте лингвострановедения: из опыта преподавания.....	540
<i>Васильева Анастасия Владимировна</i>	
Формирование профессиональной коммуникативной компетенции иностранного студента-нефилолога в магистратуре .....	542
<i>Дубровская Елена Михайловна</i>	
Лингвокультурные типажы на уроках РКИ: возможности применения .....	544
<i>Звездина Юлия Владимировна</i>	
Организация освоения иностранными обучающимися дисциплины «Русский язык и культура речи» на уровне бакалавриата.....	546

<i>Жэнь Ваньин, Дерябина Светлана Александровна</i>	
Прогнозирование трудностей интонационного оформления русской звучащей речи китайскими студентами-филологами .....	548
<i>Иванов Сергей Юрьевич</i>	
Инфинитивные предложения в аспекте РКИ.....	550
<i>Иванова Татьяна Митрофановна</i>	
К вопросу о формировании патриотических и духовных ценностей у студентов-иностранцев на занятиях методических дисциплин .....	553
<i>Марусенко Наталия Михайловна</i>	
Современные подходы к созданию лексического минимума (уровень В2/ТРКИ-2) .....	555
<i>Налимова Татьяна Анатольевна</i>	
Деловой русский язык для иностранных бакалавров.....	557
<i>Никольская Зоя Александровна</i>	
Русское ударение для ТЭУ-ТБУ.....	559
<i>Роднова Мария Андреевна</i>	
Лингводидактический потенциал жанра интеллект-шоу в обучении русскому языку как иностранному (на материале «Умницы и умники») .....	561
<i>Сарычева Мария Романовна</i>	
Использование прецедентного имени при формировании лингвокультурологической компетенции на занятиях по РКИ .....	563
<i>Сретенская Лариса Викторовна</i>	
Функционально-коммуникативный анализ частицы точно на занятиях по РКИ .....	565
<i>Ши Цзеся</i>	
Типичные ошибки в русской устной речи иностранных студентов-медиков (уровень В2).....	567
<i>Чжао Линьлин</i>	
Интегрированный подход в обучении китайских студентов говорению на русском языке как иностранном на начальной ступени.....	569
<i>Ху Цзянь</i>	
Использование мультимедиа в обучении русскому языку .....	571
<i>Цревар Сунчица</i>	
Геймификация на онлайн-уроках РКИ .....	573



## ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

### ГРАММАТИКА И ЛЕКСИКОН

*Клейнер Юрий Александрович, Светозарова Наталия Дмитриевна*

«...не хухры-мухры»: грамматика тавтологии  
(маргиналия к семинарским занятиям) ..... 576

*Вилинбахова Елена Леонидовна, Isabel Pérez-Jiménez, Gonzalo Escribano Roca*

Полусвязочные глаголы в академических текстах:  
корпусное исследование на материале испанского языка ..... 577

*Власова Екатерина Дмитриевна*

Лексико-семантические поля в анализе политического дискурса ..... 579

*Григорьян Елена Леонидовна*

Агентивность и её «составляющие» ..... **581**

*Чуйкова Оксана Юрьевна*

Родительный vs винительный падеж прямого дополнения  
при ингестивных глаголах в славянских языках (корпусное исследование) ..... 583

*Юй Вэньсинь*

Скромное хвастовство в китайском языке ..... 585

### ИСТОРИЯ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

*Клубкова Татьяна Владимировна*

«Митридат» — памятник эпохи ..... 587

*Блинова Ольга Владимировна*

«Сложность» и «трудность» в лингвистической терминологии и словарях ..... 589

*Германова Наталия Николаевна*

Элизабет Элстоб — первая женщина-медиевист Европы ..... 591

*Знаешева Ирина Владимировна*

«Лингвистические фрики» как форпост национального самосознания ..... 593

*Крылов Сергей Александрович*

Членение предметной области морфологии на основные разделы  
в трактовке отечественных лингвистов XX–XXI века ..... 595

*Лейтуш Алина Гадельжановна*

Дискуссия о происхождении слова человек  
в журнале XIX века «Филологические записки» ..... 597

*Лукин Олег Владимирович*

Я. М. Родде: био- и библиографические источники..... 599

*Пиотровский Дмитрий Дмитриевич*

Первые шаги в изучении фарерского языка и литературы ..... 601

*Сенецкая Лариса Борисовна, Маркасова Елена Валерьевна*

Об иерархии источников «Риторики» Феофана Прокоповича ..... 603

*Сергеев Михаил Львович*

«Алфавит 12 языков» (1538) Гийома Постеля — первый справочник  
о языках мира: задачи, форма, источники ..... 605

## **ОРФОЭПИЯ: НАУЧНОЕ НАСЛЕДИЕ ЛЮДМИЛЫ АЛЕКСЕЕВНЫ ВЕРБИЦКОЙ**

*Каленчук Мария Леонидовна*

Профессиональные произносительные варианты: мифы и реальность ..... 607

*Филиппов Андрей Константинович, Филиппов Константин Анатольевич*

К вопросу о квалификации гласных в немецких учебниках  
по грамматике и стилистике XVIII века ..... 609

*Антонова Ольга Валентиновна*

Варианты русского ударения: кодификация и узус ..... 611

*Коробейникова Татьяна Николаевна*

Вариативность ударения в формах слов «бант», «торт» и «шарф»..... 613

*Корпечкова Елена Владимировна, Сомова Александра Евгеньевна*

Особенности акцентуации кратких имен прилагательных с приставкой не- ..... 615

*Никитин Никита Владимирович*

Особенности произношения русских клитик: проблемы описания ..... 617

## **ПРИКЛАДНАЯ И МАТЕМАТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА**

*Хохлова Мария Владимировна*

Словарные коллокации в устном и письменном корпусах: сравнительный анализ ... 619

*Корышев Михаил Витальевич, Куликова Любовь Алексеевна,  
Мазин Константин Владимирович, Мушулова Анна Валерьевна,  
Стародуб Дарья Александровна, Хохлова Мария Владимировна*

Идейный ландшафт современной Германии: корпусный анализ печатных СМИ ..... 620

*Донина Ольга Валерьевна*

Методы компьютерной и квантитативной лингвистики  
для анализа региональных СМИ ..... 622

*Зельникова Анна Артемовна, Ольховская Александра Игоревна*

Методика корпусного отбора современной фразеологии..... 624

*Марусенко Наталия Михайловна, Марусенко Михаил Александрович*

Использование отношения правдоподобия  
при решении задач авторской идентификации ..... 626

*Митрофанова Ольга Александровна*

Специальные корпуса текстов в мультимодальных тематических моделях..... 628

*Рогозина Елена Андреевна, Алексеева Елена Леонидовна,  
Азарова Ирина Владимировна, Сипунин Константин Владимирович*

Санкт-Петербургского корпус агнографических текстов (СКАТ):  
морфологическая разметка, разметка и анализ элементов содержания ..... 630

*Родионова Александра Павловна*

Речевой корпус прибалтийско-финских языков Карелии:  
архитектура и возможности ..... 632

*Фирсанова Виктория Игоревна*

Разработка чат-бота о расстройствах аутистического спектра ..... 634

*Чебанов Сергей Викторович*

Курс «Прикладная лингвистика (ПЛ) в структуре  
современного научного знания»..... 636

## **ПРОБЛЕМЫ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ГРАММАТИКИ**

*Воейкова Мария Дмитриевна*

Особенности кореференции и проблема связности публицистического текста ..... 638

*Боднарук Елена Владимировна*

Семантика футуральности (на примере немецкого языка) ..... 640

*Ван Илин*

Оценочные конструкции со словом «плохой» в русском и китайском языках:  
опыт сопоставительного анализа ..... 642

*Введенская Наталия Михайловна*

Ядро русской грамматики: реконструкция на основе исследований  
детской речи ..... 644

*Иванова-Жданова Елена Юрьевна*

Особенности таксисных отношений в конструкциях с деепричастиями,  
образованными от глаголов движения..... 646

*Калинин Степан Сергеевич*

Отсутствуют ли категории времени и аспекта в языке тайо?..... 648

*Калятин Игорь Сергеевич*

Функционирование грамматических средств выражения причины  
в художественном тексте XVIII и XXI веков  
(на материале немецкого, итальянского и русского языков)..... 650

*Коршунова Анна Михайловна*

Лёд тронулся: инхоатив от глаголов перемещения русского языка..... 652

*Коршунова Анастасия Сергеевна*

Репрезентация категории временной локализованности  
в новостном интернет-дискурсе..... 654

*Крамскова Анна Сергеевна*

Соотношение категорий эвиденциальности и эгофоричности  
в идиомах тибетской языковой группы ..... 656

*Матханова Ирина Петровна*

Высказывания с наречиями цели: типы категориальных ситуаций..... 658

*Стексова Татьяна Ивановна*

Диффузность полей контролируемости и неконтролируемости ..... 660

## **ПСИХОЛИНГВИСТИКА**

*Иваненко Анастасия Андреевна*

Влияние личностных особенностей на порождение аффективных оценок  
русских существительных ..... 662

*Каменева Вероника Александровна, Румянцева Александра Александровна*

Диагностирующая стратегия коммуникации между врачом  
и несовершеннолетним пациентом. Специфика получения информации ..... 664

*Краснощекова Софья Викторовна*

Местоимение «другой» в детской речи ..... 666

*Круглякова Татьяна Александровна, Ван Лина*

Способы выражения инструментива в речи русских детей и иностранцев,  
осваивающих русский язык в искусственных и естественных условиях..... 668

*Николова Доротея Пламенова*

Исследование сознания посредством концепций  
когнитивной лингвистики ..... 670

*Пиотровская Лариса Александровна*

Можно ли измерить эмотивность текста? ..... 672

*Раева Ольга Васильевна*

Вариативность русской речи:  
редукция и перцептивно значимые характеристики ..... 674

*Тьосса Ксения Антоновна*

Восприятие потенциальных агнонимов детьми 3–6 лет  
при слушании художественного текста ..... 676

*Фомина Зинаида Евгеньевна*

Феномен «ИДЕИ» в философском дискурсе В. фон Гумбольдта  
в эпистемологическом и эмоционально-психологическом аспектах ..... 678

## **СОЦИОЛИНГВИСТИКА**

*Абрамова Евгения Викторовна*

Английский как lingua franca в Брюссельском столичном регионе:  
реалии и перспективы ..... 680

*Дзюба Елена Вячеславовна, Белослудцев Александр Николаевич*

«Релокация» как явление в языке и жизни социума:  
анализ некоторых статистических данных ..... 682

*Громова Анна Викторовна*

Социальные сети как инструмент регулирования статусной  
и корпусной языковой политики в современном Иране ..... 684

*Копылова Татьяна Рудольфовна*

Виды речевого поведения в устном бытовом общении  
(на материале Удмуртской Республики) ..... 686

*Куралесина Екатерина Николаевна*

Геополитические изменения и мировая языковая система ..... 688

*Марусенко Наталия Михайловна, Марусенко Михаил Александрович*

Выбор языка обучения как политическая проблема ..... 690

*Миретина Мария Сергеевна*

К вопросу о будущем французского языка в Алжире ..... 692

*Мороз Георгий Алексеевич, Земичева Светлана Сергеевна*

Причастия и деепричастия в русской устной речи: корпусный анализ ..... 694

*Орлова Инна Анатольевна*

Язык как инструмент дизайна международного права ..... 696

*Раевская Марина Михайловна*

Международный конгресс испанского языка (CILE) как инструмент  
успешного межгосударственного менеджмента в сфере языковой политики ..... 698

*Руднева Екатерина Алексеевна*

Наименования людей с психическими расстройствами  
в современном русском языке ..... 700

*Руднева Екатерина Алексеевна, Троценкова Екатерина Владимировна*

Влияние профессиональных стереотипов на понятность юридического текста..... 702

## **СРАВНИТЕЛЬНАЯ ПОЭТИКА**

*Бондарко Николай Александрович*

Средневерхненемецкие поэмы о Дитрихе Бернском в контексте  
сказания о нибелунгах: к вопросу о структуре эпической традиции ..... 704

*Бабаина Елена Аркадьевна*

Новаторы и консерваторы: о рецепции традиционных стереотипных элементов  
в среднеанглийской поэзии ..... 706

*Беспальчикова Яна Евгеньевна*

История Эрманариха и Сунильды: варианты, развитие, мотивы ..... 708

*Гвоздецкая Наталья Юрьевна*

Древнеанглийские поэтические фрагменты с руническими «подписями»  
Кюневульфа: гномика, лирика или «актуальные» тексты?..... 710

*Ковалев Борис Вадимович, Зернова Елена Сергеевна*

Формулируя традицию: образ Исландии в поэтике Х. Л. Борхеса..... 712

*Михайлова Татьяна Андреевна*

Списки саг: сообщение → событие  
(к проблеме самоосмысления средневековой ирландский традиции)..... 714

*Пиотровский Дмитрий Дмитриевич*

Фарерская народная песня о «Чудесной арфе»..... 716

*Яценко Мария Вадимовна*

Семантика зеленого цвета в древнеанглийском языке..... 718

## УРАЛИСТИКА

*Авцинов Вячеслав Михайлович*

Особенности перевода научных текстов по истории  
с финского языка на русский на примере перевода монографии О. Юссилы  
«Великое княжество Финляндское 1809–1917» ..... 720

*Арекеева Светлана Тимофеевна*

Удмуртская малая проза 1920–1930-х гг. в поисках героя ..... 722

*Братчикова Надежда Станиславовна*

Мацца, фортшване, Шекспир и Норденшёльд:  
особенности научно-популярной литературы на финском языке ..... 724

*Дементьева Александра Максимовна*

Кодекс Веста: тайны старинной финской рукописи ..... 726

*Доловаи Доротья*

Значения приставки *be 'v'* в неологизмах венгерского языка ..... 728

*Захарова Екатерина Владимировна*

«Карельская кухня» на топографической карте ..... 730

*Кондратьева Наталья Владимировна*

Кодовое переключение как стилистический прием  
(на материале современной удмуртской литературы) ..... 732

*Коровина Надежда Степановна*

Фольклоризм как стилевая черта творчества коми поэта И. А. Куратова ..... 734

*Мизонова Александра Николаевна*

«Дневник чайного мастера» как антиутопия в подростковой литературе:  
к типологии героя ..... 736

*Новак Ирина Петровна*

Диалектные различия карельского языка в системе вокализма ..... 738

*Новикова Ярослава Владимировна*

Долгий звук в финском языке — это фонема?  
Теоретические и прикладные аспекты проблемы ..... 740

*Пилипенко Глеб Петрович*

Модели адаптации славянских заимствований в речи венгров  
Воеводины (Сербия) и Прекмурья (Словения) ..... 742

*Федорова Любовь Петровна*

Учебные книги педагога Антона Ларионова в истории развития  
удмуртской детской литературы ..... 744

*Шкляев Александр Григорьевич*

Петер Домокош об истории и классификации уральских литератур ..... 746

## **ФОНЕТИКА**

*Кочеткова Ульяна Евгеньевна, Евдокимова Вера Вячеславовна,  
Скрелин Павел Анатольевич, Качковская Татьяна Васильевна*

Особенности реализации интонационных моделей  
при выражении иронии в русском языке ..... 748

*Андросова Светлана Викторовна, Айыл Нур Ахмад*

Реализация гласных монофтонгов языка пушту в спонтанной речи..... 750

*Давыдова Варвара Алексеевна*

Реализация фоносемантического закона множественности номинации  
в звукоизобразительной лексике вымышленных языков ..... 752

*Дмитриева Наталья Витальевна*

Экспериментальное исследование эвристической функции  
звукоизобразительности на материале эмотивной лексики английского языка ..... 754

*Завьялова Виктория Львовна*

К вопросу о типологии иноязычного акцента ..... 756

*Караваева Вероника Георгиевна, Андросова Светлана Викторовна*

Устойчивое продвижение вперед британских гласных /u/ и /ʊ/: на материале  
новостного аналитического и академического типов Дискурса ..... 758

*Лань Хао, Павловская Ирина Юрьевна*

Дифференцирующий фактор языка на уровне слога-паузальных моделей ..... 760

*Малышева Валерия Николаевна*

Факторы, влияющие на формирование фонестемных групп английского языка  
в диахронии ..... 762

*Морозова Ольга Николаевна*

Аспирация в тунгусских языках (данные акустического анализа) ..... 764

*Флакман Мария Алексеевна*

Этимология звукоименных слов-обозначений «малого» и «округлого»  
в английском языке ..... 766

*Холявин Павел Андреевич*

Автоматический анализ мелодического контура..... 768

*Шестера Елена Александровна*

Телеутская просодия в восприятии носителей языка ..... 770



## РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

### ГРАММАТИКА

*Ануфриев Александр Александрович*

Особенности употребления конструкций с семантикой сожаления  
в романских языках ..... 773

*Алыпova Светлана Алексеевна*

Рассмотрение акциональных характеристик стативных глаголов  
в современном испанском языке..... 775

*Архипова Ирина Викторовна*

Примарно-таксисная актуализация в контексте  
межкатегориального взаимодействия (на материале немецкого языка)..... 777

*Михайлова Ирина Михайловна*

Еще раз о модальном глаголе ZOU в нидерландском языке ..... 779

*Осокина Наталья Юрьевна*

Об интенциональном семантическом сдвиге неконтролируемость —  
контролируемость действия в сочетаниях с глаголом to decide  
в произведениях современных англоязычных авторов ..... 781

*Степанов Евгений Сергеевич*

Структурирование и добавление информации как оценочная стратегия  
в учебниках по социологии на немецком и русском языках ..... 783

### ДИСКУРС И ВАРИАТИВНОСТЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

*Алимджанов Абдуазиз Абдихакимович*

Проблема описания невербального контекста в политическом дискурсе..... 785

*Беляева Любовь Евгеньевна*

Языковая репрезентация эмоций реципиента картины  
в литературном произведении ..... 787

*Власова Ассоль Александровна*

Лето протеста: анализ освещения демонстраций BLM в американской прессе..... 789

*Гришаева Елена Борисовна*

Is it Realistic to Enhance and Elaborate Students' Cultural Sensitivity? ..... 791

*Денисова Наталья Викторовна, Кованова Евгения Анатольевна*

Суперпары и суперимена: о чем говорят бленды-онимы? ..... 793

<i>Емельянова Ольга Витальевна</i>	
К вопросу о языковых средствах научного полемического дискурса .....	795
<i>Захарова Ольга Сергеевна</i>	
Способы репрезентации положительной и отрицательной оценки в англоязычных аналитических обзорах валютного рынка .....	797
<i>Осадчая Ольга Николаевна</i>	
Английские и русские фразеологизмы в юридическом дискурсе.....	799
<i>Рыженкова Анна Александровна</i>	
Особенности психотерапевтического дискурса в произведениях художественной литературы .....	801
<i>Стрельцова Анастасия Владимировна</i>	
Языковая репрезентация фрейма CREATING OF SOVIET ART (на материале монографии А. Руснок.....)	803
<i>Теплякова Анастасия Борисовна</i>	
Организация ментальных пространств при создании метафор в заголовках статей (на материале англоязычного периодического издания The Economist).....	805
<i>Толочин Игорь Владимирович</i>	
Picking the Low Hanging Fruit: о границе между идиомой и сложным словом .....	807
<i>Травина Екатерина Андреевна</i>	
Языковая репрезентация этнической идентичности и ценностных установок женщин маори в медиадискурсе Новой Зеландии.....	809
<i>Третьякова Татьяна Петровна</i>	
Риторический потенциал иронического контекста современного медийного дискурса .....	811
<i>Троценкова Екатерина Владимировна</i>	
Когнитивная усложненность примитивизирующего поликодового текста мема.....	813
<i>Цверкун Юлия Борисовна</i>	
Цифровизация в образовании (терминологический аспект) .....	815
<i>Шустрова Елена Николаевна, Кондрашова Вера Николаевна</i>	
Использование топонимов в англоязычном юмористическом дискурсе .....	817
<i>Шутёмова Наталья Валерьевна</i>	
Эпитет как средство репрезентации доминантного концепта в декларации ЮНЕСКО о выдающейся универсальной ценности объекта всемирного наследия ....	819

*Щербак Нина Феликсовна*

К вопросу о трансцендентности языкового знака ..... 821

*Яковлева Мария Станиславовна*

К вопросу о критериях определения медицинского текста  
в древнеанглийской литературе ..... 823

## **ИСТОРИЯ ЯЗЫКА**

*Баева Галина Андреевна*

Рефлексы устной речи в диалогах учебных пособий XV–XVII вв. .... 825

*Бирр-Цуркан Лилия Федоровна*

„Leipziger Taschenbuch für Frauenzimmer zum Nutzen und Vergnügen“  
как образец женского журнала XVIII века ..... 827

*Гринина Елена Анатольевна, Романова Галина Семеновна*

Инки и их социум в Хронике «Доброго Правления» ..... 829

*Диттрих Артём Геннадьевич*

Реализация категорий эвиденциальности и авторитетности  
в проповедях Бертольда Регенсбургского: прагматический аспект ..... 831

*Дмитриева Мария Николаевна*

Иллюстрированное описание немецких ремесел:  
к проблеме взаимодействия семантики слов ..... 833

*Жилюк Сергей Александрович*

Словосочетания с союзом vnt/vnde как проявление формульности  
в «Песни о нибелунгах» ..... 835

*Короленко Ольга Игоревна, Нерсесова Элина Витальевна*

Словарь Французской академии как фактор стандартизации  
национального языка ..... 837

*Мухин Сергей Владимирович*

Фразеологический компонент «язык» в телесно-антропных образах  
древнеанглийских псалтирей ..... 839

*Нифонтова Дарья Евгеньевна*

Трёхязычные топонимы как специфическая черта  
культурного ландшафта в ладинской части Южного Тироля ..... 841

*Пономарёва Анастасия Алексеевна*

Роль диалекта в политической коммуникации Южной Германии ..... 843

*Сулова Екатерина Геннадьевна*

Средства выражения модальности побуждения в руководствах по ведению  
домашнего и сельского хозяйства XVII в. .... 845

*Тихонова Елена Сергеевна*

К вопросу о сочетаемости украшающих эпитетов  
в «Старшей Ливонской рифмованной хронике» ..... 847

*Томберг Ольга Витальевна*

Горе в древнеанглийской культуре: языковая и текстовая репрезентация..... 849

*Чупрына Ольга Геннадьевна*

Репрезентация развлекательной культуры в языке средневековой Англии..... 851

*Шаповалова Галина Константиновна*

Синтаксические особенности ранненововерхненемецкой поэзии ..... 853

*Яшкова Анна Валерьевна*

Метаязыковые характеристики вежливого обращения автора к читателю  
(на материале немецких искусствоведческих текстов XVIII века)..... 855

## **ЛЕКСИКОЛОГИЯ И ФРАЗЕОЛОГИЯ**

*Аверина Лейли Оруджевна*

Особенности немецкой юридической терминологии в сфере искусства ..... 857

*Аккуратова Ирина Борисовна*

Вакцинация в германском обществе сквозь призму немецкого языка:  
структурно-семантическая характеристика новых слов..... 859

*Алёшин Алексей Сергеевич*

Национально-культурные особенности шведских пословиц  
сравнительной семантики..... 861

*Баканова Анна Валентиновна*

История испанской фольклористики в XVII веке..... 863

*Влавацкая Марина Витальевна*

Репрезентация женской идентичности в неопаремиях русского,  
английского и немецкого языков..... 865

*Гринина Елена Анатольевна, Евдокимова Анна Александровна*

Перипетии галисийского языка: от истории к современному состоянию..... 867

*Гурова Елена Александровна, Ливанова Александра Николаевна*

О ключевых словах датской и норвежской культуры..... 869

<i>Дойникова Марина Игоревна</i>	
Репрезентация концепта «мигрант» в современном немецком языке .....	871
<i>Евстафьева Екатерина Вячеславовна</i>	
К вопросу о едином письменном граубюнденском ретороманском языке. 40 лет Rumantsch Grischun.....	873
<i>Езан Ирина Евгеньевна</i>	
Лингвопрагматическая характеристика типа текста «праздничное телевизионное обращение»: лексический аспект .....	875
<i>Епифанова Валентина Валерьевна</i>	
Выражение поощрения/ попустительства синонимическими средствами русского и немецкого языков: семный анализ .....	877
<i>Жильцова Елена Леонидовна</i>	
Семантические особенности «ложных друзей» переводчика в шведском и русском языках.....	879
<i>Зернова Елена Сергеевна</i>	
Явления интерференции в разговорном галисийском языке .....	881
<i>Иванова Анна Викторовна</i>	
Каталанизмы в письмах Колумба: в поисках аргументов для «развенчанного» мифа.....	883
<i>Карпенко Елена Игоревна, Кусакина Дарья Алексеевна</i>	
Комплексная характеристика кинесического поведения литературного персонажа (на примере романа «Лила, Лила» Мартина Сутера) .....	885
<i>Ковтунова Елена Анатольевна</i>	
Термин Patch в немецком языке: межъязыковое или межсистемное заимствование? .....	887
<i>Кутькова Анастасия Владимировна</i>	
Дискурсивные слова в испанском и португальском языках: парадоксы изучения и описания.....	889
<i>Кучина Дарья</i>	
Жанрообразующие признаки интернет-комментария: особенности письменной речи в Микроблоге «Твиттер».....	892
<i>Лазарева Татьяна Андреевна</i>	
Методы обработки материалов корпуса разных исторических периодов немецкого языка (на примере слова Tugend) .....	894

*Максимова Виктория Вячеславовна*

- Ключевые слова в контексте немецких военных мемуаров  
Второй мировой войны ..... 896

*Мельгунова Анна Владиславовна*

- Возможности словопроизводства от корневых слов  
немецкого языка с гендерной семантикой ..... 898

*Микаэлян Юлия Игоревна*

- Способы перевода лексических единиц семантического поля «алкоголь»  
в прозе С. Довлатова (на примере переводов повести «Заповедник»  
и сборника новелл «Компромисс» на испанский и португальский языки) ..... 900

*Москвина Татьяна Николаевна*

- Процессы интерференции в диалектной лексике  
(на материале островных немецких говоров Алтайского края)..... 902

*Нефедова Любовь Аркадьевна*

- Гендерно обусловленные инновации в немецкой лексикографии ..... 904

*Никитина Екатерина Яковлевна, Соловьева Мария Владимировна*

- Отыменные глаголы на -tionner во французском языке наших дней:  
попытка классификации..... 906

*Николаева Юлия Вадимовна*

- Межъязыковая эквивалентность русских и итальянских фразеологизмов  
в свете корпусных данных..... 908

*Панкратьева Елена Сергеевна, Цветаева Елена Николаевна*

- Взаимодействие материальной и вербальной западнохристианской культуры  
как один из источников немецкой фразеологии..... 910

*Парина Ирина Сергеевна*

- Сопоставительный анализ семантической валентности немецких  
фразеологизмов-квазисинонимов на основании корпусных данных..... 912

*Петрова Анастасия Дмитриевна*

- Французская современная литература в условиях  
российского книжного рынка: проблемы перевода..... 914

*Петрова Галина Викторовна*

- Порядок следования относительных прилагательных  
в именной группе (на материале португальского языка) ..... 916

*Попова Евгения Андреевна*

- Экспрессивная номинация жителей Канарских островов:  
основания, образы, коннотации..... 918

<i>Природина Ульяна Петровна</i>	
Урбанонимическая номинация Старого города Стокгольма .....	920
<i>Самородин Георгий Владиславович</i>	
Микрополе «Милитаризм» в структуре семантического поля «Чрезвычайная ситуация» в дискурсе СМИ Германии .....	922
<i>Слинина Людмила Ярославна</i>	
Самопрезентация и образ оппонента в дискуссии о гендерной корректности в немецком медиа-дискурсе .....	924
<i>Снеткова Марина Сергеевна</i>	
Лексико-стилистические средства создания образов Галисии и галисийцев в «Разговоре 24 галисийских крестьян» М. Сармьенто .....	926
<i>Соколова Ольга Викторовна</i>	
Взаимодействие поэтического и политического дискурсов: стратегии неологизации в политических текстах Г. Д'Аннунцио .....	928
<i>Спаццани Елена</i>	
Сопоставительный корпусный анализ грамматического числа в соматических фразеологизмах с компонентом «глаз» в русском и в итальянском языках .....	930
<i>Терещук Андрей Андреевич</i>	
Происхождение лексемы «requeté» в языке испанских карлистов .....	932
<i>Фадеева Галина Михайловна</i>	
Юмор как национально-культурный феномен: современные немецкие шутки на базе диалектов .....	934
<i>Хуторецкая Ольга Александровна</i>	
Семантическая структура и системные связи французских адъективных предикатов, устанавливающих отношения причастности .....	936
<i>Чекалина Елена Михайловна</i>	
Ассимиляция английских заимствований в шведском языке .....	938
<i>Чепорухина Мария Георгиевна</i>	
Как ругают политиков в России и во Франции, или сопоставительный анализ дисфемизмов .....	940
<i>Чеснокова Ольга Станиславовна</i>	
Песня аргентинских болельщиков Muchachos в контексте национальной идентичности аргентинцев .....	942

## РУССКИЙ ЯЗЫК

### АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ ГРАММАТИКИ (РУССКИЙ И ДРУГИЕ СЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ) (ПАМЯТИ ПОЧЕТНОГО ПРОФЕССОРА СПБГУ Г. Н. АКИМОВОЙ)

*Вяткина Светлана Вадимовна*

Репрезентанты опосредованной эвиденциальности в российских СМИ ..... 945

*Казаков Владимир Павлович*

О функциях тире в цепочке глагольных предикатов  
(на материале романа Г. Яхиной «Зулейха открывает глаза») ..... 947

*Алексеева Ольга Максимовна*

О безличном предложении с глаголом «дышаться»  
в значении расположенности субъекта к действию/состоянию ..... 949

*Артеменко Мария Владимировна*

Стилистические особенности группы отымённых релятивов  
сравнительной семантики ..... 951

*Зорина Екатерина Сергеевна*

Субъект повествования в дискурсивном тексте  
(на материале романа Е. Водолазкина «Лавр») ..... 953

*Лебедев Александр Александрович*

Специфика пунктуационного оформления стихотворений Г. Р. Державина ..... 955

*Патроева Наталья Викторовна, Рожкова Анфиса Владимировна*

К вопросу об эволюции идиостилистических устремлений  
Василия Кирилловича Тредиаковского ..... 957

*Попова Лариса Владиславовна*

Псевдотавтологическая фразеосхема с местоимением «такой» ..... 959

*Романова Татьяна Владимировна*

Термины грамматики в когнитивном прочтении ..... 961

*Сидорова Марина Юрьевна*

Коммуникативно-функциональная грамматика, субъектный анализ текста  
и проблемы информационного противодействия ..... 964

*Уржа Анастасия Викторовна*

«Многоликое» настоящее время в нарративе: дискуссионные вопросы ..... 966

*Чу Цзинжу*

Стратегия построения текстов в двуязычных СМИ (на фоне китайского языка) ..... 968



## ИСТОРИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И ПИСЬМЕННОСТИ

<i>Рождественская Татьяна Всеволодовна</i>	
Надписи на иконах XII–XIV вв. из собрания Гос. Русского музея как лингвистический источник .....	970
<i>Афанасьева Татьяна Игоревна</i>	
Молитва о согрешениях Василия Великого в Ярославском часослове XIII в. ....	972
<i>Попов Михаил Борисович</i>	
О фонологических и фонетических факторах перехода /ky, gy, ху/ > /k'i, g'i, х'i/ в русском языке .....	974
<i>Аверина Светлана Андреевна</i>	
Традиционные библейские языковые формулы и их преобразование в древнеславянской агиографии .....	976
<i>Биктимирова Юлия Викторовна</i>	
Опыт составления регионального исторического словаря .....	978
<i>Бурилкина Татьяна Викторовна</i>	
Лексические особенности древнерусской псалтыри Vat. slav. 8 .....	980
<i>Караваева Полина Юрьевна</i>	
Житие святого Афанасия Афонского в Троицком сборнике 678 и Волоколамском сборнике 605: к вопросу о характере лексической правки .....	982
<i>Новак Мария Олеговна</i>	
Древнеславянский перевод оглавления к Деяниям апостолов: данные рукописей XIV–XVI вв. ....	984
<i>Пенькова Яна Андреевна</i>	
Судьба инфинитивных конструкций с глаголами имѣти и хотѣти в позднесреднерусской письменности.....	986
<i>Прокуратова Екатерина Владимировна</i>	
Старообрядческий текст Русского Севера как сверхтекст: специфика феномена.....	988
<i>Руднев Дмитрий Владимирович</i>	
Императивные конструкции в «Уставе ратных, пушечных и других дел, касающихся до воинской науки» .....	990
<i>Рылов Станислав Александрович</i>	
Основные категории древнерусского простого предложения .....	992
<i>Сабурова Анна Васильевна</i>	
Система времен в тексте «Жития митрополита Петра» в редакции митрополита Киприана.....	994

*Титова Любовь Васильевна*

- Об особенностях сочинений дьякона Федора в «Христианоопасном щите веры»  
инока Авраамия ..... 996

## **КОЛЛОКВИАЛИСТИКА. ИЗУЧЕНИЕ РУССКОЙ УСТНОЙ РЕЧИ**

*Богданова-Бегларян Наталья Викторовна*

- НУ, НАПРИМЕР, ДА? — об одной полифункциональной единице  
русской устной речи ..... 998

*Колосовская Татьяна Леонидовна*

- Семантика уступки в глаголах оценочной синтаксической конструкции..... 1000

*Курмакаева Нина Петровна*

- Донецкий региональный речевой дискурс:  
динамика лингвокультурного креатива..... 1002

*Осьмак Наталья Андреевна*

- О способах перевода прагматического маркера это самое на финский язык  
(на материале параллельных финско-русских корпусов художественных текстов).... 1004

*Попова Татьяна Ивановна*

- «Эхо»-реакция в диалоге: корпусное исследование  
устного дискурса в гендерном аспекте ..... 1006

*Раднаева Любовь Дашинимаевна, Прокопьева Дулма Доржиевна*

- Перцептивные свойства интонации на примере русской речи ..... 1008

*Се Жоу*

- На кого похож? — представление о персонаже в спонтанных  
монологих-описаниях на родном и неродном языках..... 1010

*Соколов Евгений Геннадьевич, Королькова Мария Денисовна*

- Избыточное употребление притяжательных местоимений в русской устной  
спонтанной речи (на материале корпуса «Один речевой день»)..... 1012

*Сунь Сяоли*

- Особенности перевода вербального хезитатива как его (её, их)  
в русских художественных текстах на китайский язык..... 1014

*Сян Янань*

- Прагматический маркер-аппроксиматор ИЛИ ТАМ: корпусное исследование ..... 1016

*У Нань*

- Форма-идиома В ПРИНЦИПЕ в русской повседневной речи:  
гендерный аспект и роль в формировании речевых актов..... 1018

*Чжао Цзэли*

- Устный монолог-рассказ на родном и неродном языке:  
особенности построения основной части текста  
(на материале речи китайцев) ..... 1020

*Шклярук Екатерина Ярославовна, Богданова-Бегларян Наталья Викторовна*

- Особенности введения в устное повествование чужой речи  
различными маркерами-ксенопоказателями ..... 1022

**КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА (ПАМЯТИ В. В. КОЛЕСОВА)**

*Донина Людмила Николаевна*

- О составных терминах когнитивной лингвистики с прилагательным  
«концептуальный»..... 1024

*Андрейченко Оксана Ивановна*

- Фразеологические прецедентные феномены в заголовках крымских газет ..... 1026

*Бурляй Анна Сергеевна*

- Специфика коммуникативной деятельности языковой личности  
донецкого военного корреспондента ..... 1028

*Бурмина Виктория Ильинична*

- Антропоморфный код в русских и татарских загадках о печи и ее частях..... 1030

*Гаврилова Марина Владимировна*

- Концепт «Россия» в заключительном выступлении президента ..... 1032

*Гладкая Наталия Витальевна*

- Репрезентативный характер интернет-мема в условиях инстант-культуры..... 1034

*Жукова Галина Константиновна*

- Проблемное поле музыкальной когнитивистики:  
в поисках совершенного языка (на материале исследований  
В. В. Колесова и Б. Л. Яворского) ..... 1036

*Ильченко Ольга Сергеевна*

- Когнитивная грамматика: Instrumentalis с предлогами  
пространственного отношения в русском языке ..... 1038

*Купчик Елена Викторовна*

- Материальность русского языка в метафорах В. В. Колесова..... 1040

*Лабынцева Елена Вячеславовна*

- «Учуся в истине блаженство находить...». Когнитивные векторы концепта  
ИСТИНА в лирике А. С. Пушкина..... 1042

*Ли Синьюй*

Концепт судьба в творчестве Геннадия Лысенко..... 1044

*Ли Хуаньхуань*

Преимущества лингвокогнитивного подхода к изучению особенностей  
предлогов временной протяжённости ..... 1046

*Мухина Ирина Константиновна*

Ассоциативное поле концепта «Видеоигра»:  
основные лексические репрезентации на идеографической карте ..... 1048

*Михайлов Алексей Валерианович, Михайлова Татьяна Витальевна*

Географическая составляющая текста, предлоги и точка зрения Говорящего:  
представления о пространственной организации России..... 1050

*Панчехина Мария Николаевна*

Типы лингвокультурем в поэзии метареализма..... 1052

*Парахонько Людмила Вячеславовна, Сирота Елена Владимировна*

Идентификация и дифференциация языковых и ментальных структур  
в русской языковой картине мира (на базе концепта «гнев») ..... 1054

*Пименова Марина Васильевна*

Единицы ментальности в трудах В. В. Колесова ..... 1056

*Смирнов Евгений Сергеевич*

Экспликация эмотивной тональности устных текстов  
коренных жителей Сибири о сверхъестественном..... 1058

*Стебунова Алла Николаевна*

Концепт «деньги» в сфере специальной коммуникации ..... 1060

*Халикова Наталья Владимировна*

Образность научных концептов ..... 1062

*Шашков Игорь Александрович*

Лингвокогнитивный подход к исследованию феномена сетевого дискурса ..... 1064

*Якушевич Ирина Викторовна*

Синица зинька: внутренняя форма и символическое значение диалектизма ..... 1066

*Раткович Драгана М.*

Пейоративные названия мужчины в говоре области Пирот  
(лингвокультурологический аспект)..... 1068

**ЛЕКСИКОЛОГИЯ. ЛЕКСИКОГРАФИЯ  
(РУССКО-СЛАВЯНСКИЙ ЦИКЛ)**

*Садова Татьяна Семёновна*

«Церемония рукоприкладства»: промежуточное звено  
в детерминологизации старого канцеляризма ..... 1070

*Афанасьева Наталья Андреевна*

Лексикографическое описание динамики традиционной образности лирики  
XVIII в.: задачи и решение..... 1072

*Брыкова Александра Андреевна*

Специфика функционирования слова указ в документных текстах XVIII в. .... 1074

*Ваулина Екатерина Юрьевна*

Лексика языков для специальных целей:  
отражение динамики в толковом словаре ..... 1076

*Генералова Елена Владимировна*

Тавтологические устойчивые сочетания в истории русского языка:  
классификация и принципы словарного описания ..... 1078

*Евсеева Марина*

Коннотативные особенности образных номинаций знаковых реалий Петербурга  
в поэтических текстах..... 1080

*Заманова Илона Владимировна*

Семантические переходы лексики чувств, эмоций и свойств  
в функциональную категорию состояния ..... 1082

*Зиновьева Елена Иннокентьевна*

Формулы в историческом фразеологическом словаре  
русского языка XVI–XVII вв. .... 1084

*Куликовская Екатерина Николаевна*

К вопросу о структуре словарной статьи в электронном словаре  
перформативных глаголов в русских заговорах..... 1086

*Козловская Наталия Витальевна*

Речевые неологизмы в современной оперативной неографии..... 1088

*Лиханова Надежда Анатольевна*

Региональная лингвокультура Восточной Сибири  
в условиях трансграничья: этнолингвистический аспект ..... 1090

*Маринова Елена Вячеславовна*

Семантическая структура слова цифровой в русском языке XXI в.:  
проблема описания..... 1092

*Мельничук Виктория Александровна*

Этикетная формула Царство небесное и ее трансформации  
в интернет-коммуникации ..... 1094

*Сапиева Саида Казбековна*

Концептуальность имени собственного Кавказ и интегративный подход  
в его исследовании..... 1096

*Семенова Софья Юльевна*

Параметрическое существительное и структуризация информации ..... 1098

*Чекина Анастасия Артёмовна*

Семантика и функционирование одной обрядово-этикетной формулы  
народной речи..... 1100

*Шарапова Екатерина Вячеславовна*

О проекте словаря интенсификаторов в языке Ф. М. Достоевского ..... 1102

*Чжао Цихан*

Лексикография при составлении специальных словарей  
(на примере терминов биомедицинской инженерии) ..... 1104

## **РУССКАЯ ДИАЛЕКТОЛОГИЯ**

*Васильева Ольга Владимировна*

О двойной префиксации в псковских говорах ..... 1106

*Белых Анна Вячеславовна*

Метафоризация в профессиональной лексике шахтёров..... 1108

*Большакова Наталья Валентиновна*

«Детские» слова в диалектном дискурсе (на материале псковских говоров)..... 1110

*Ветошкина Мария Александровна*

К вопросу об отражении мистических представлений носителя диалектов  
русского языка в его эмотивном и рефлексивном лексиконе..... 1112

*Карпун Мария Александровна*

Имена собственные в донских диалектных фитонимах ..... 1114

*Мызникова Янина Валерьевна*

Экспрессивная лексика в русских говорах Ульяновской области..... 1116

*Тер-Аванесова Александра Валерьевна*

К морфологии приставок и предлогов \*и, \*въ в южнорусском говоре ..... 1118

## СТИЛИСТИКА

- Зубова Людмила Владимировна*  
Синонимы в современной поэзии..... 1120
- Анциферова Надежда Борисовна*  
Инструменты авторского идиостиля в создании языковой картины текста  
(на материале мемуарной прозы Б. Ахмадулиной)..... 1122
- Вяткина Светлана Вадимовна*  
Стратегия построения текстов в двуязычных СМИ (на фоне китайского языка) ..... 1124
- Гассельблат Ольга Александровна*  
В тени милых птиц (о «Прощальной оде» Иосифа Бродского)..... 1126
- Казаковцева Ольга Сергеевна*  
Эпитеты в одах А. П. Сумарокова..... 1128
- Огольцева Екатерина Васильевна*  
Картина или картинка?  
(к проблеме варьирования компонентов устойчивого сравнения) ..... 1130
- Кристиано Никола Отелло*  
Синонимия и антонимия газетизмов современных российских СМИ..... 1132
- Петрова Зоя Юрьевна, Николина Наталия Анатольевна*  
Тенденции развития компаративных конструкций в современной русской прозе  
(в соавторстве с Н. А. Николиной) ..... 1134
- Пинежанинова Наталья Павловна*  
«Мозаика цитирования» в поэтических текстах Глеба Михалева ..... 1136
- Ридная Юлия Викторовна*  
Обучение будущих учителей научной речи в рамках спецкурса  
по курсовой работе по методике ..... 1138
- Сизова Ольга Борисовна*  
Стратегия использует автора ..... 1140
- Фатеева Наталья Александровна*  
Повтор как основа синтеза целого:  
взаимодействие уровней в стихотворном тексте ..... 1142

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ И ФОРМООБРАЗОВАНИЕ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

*Теркулов Вячеслав Исаевич*

Типология парадигматических объединений сложносокращённых апеллятивов ..... 1144

*Бровец Андрей Игоревич*

Семантический анализ дешифровальных стимулов аббревиатур..... 1146

*Замальдинов Владислав Евгеньевич*

Окказиональные слова как средство языковой игры ..... 1148

*Михайлова Екатерина Николаевна*

Реляционные модели дешифрования сложносокращённых апеллятивов..... 1150

*Родионова Светлана Евгеньевна*

Реализация словообразовательного потенциала ключевых слов современности ..... 1152

*Рязанова Валерия Александровна*

Дублеты сложносокращённых слов: типология и обусловленность ..... 1154

*Семеновская Светлана Алексеевна*

К вопросу о признаках авторских неологизмов: некоторые уточнения ..... 1156

*Халабузарь Алла Олеговна*

Аббревиатурная группа «авиа» в синхронном освещении ..... 1158

*Ян Тяньжуй*

Структурно-семантическая классификация новых сложных слов..... 1160

## СЛАВИСТИКА

**АНДРЕЕВСКИЕ ЧТЕНИЯ.**

**СЛАВЯНСКИЕ ЛИТЕРАТУРЫ И ЛИТЕРАТУРНЫЕ ВЗАИМОСВЯЗИ**

*Амелина Анна Вячеславовна*

Русская литература в чешской периодике 1920-х гг. (газета «Литерарни новины») .... 1163

*Аникина Татьяна Евгеньевна, Аникин Иван Михайлович*

О некоторых особенностях классицизма в Чехии (литература и живопись) ..... 1165

*Дробышева Марина Николаевна*

Начальные процессы формирования публицистики в контексте культуры  
Дубровника: нравственные и бытовые императивы ..... 1167



*Грасько Анна Васильевна*

Чешский писатель Иржи Вайль о советской литературе 1920–1930-х гг. .... 1169

*Иванова Светлана Сергеевна*

Лингвосомиотическое конструирование пространственных образов  
в романе Ольги Токарчук «Бегуны» ..... 1171

*Ковтун Елена Николаевна*

Постсоветская фантастика России и Восточной Европы:  
основные тенденции развития ..... 1173

*Колянов Алексей Юрьевич*

Граф Калиостро в славянских литературах первой четверти XX века ..... 1175

*Розинская Ольга Валерьевна*

Мифологические мотивы в произведениях А. Кондратьева 1930-х годов ..... 1177

*Сапожникова Ольга Сергеевна*

«Сгнившая» библиотека Н. И. Надеждина:  
славистические находки в собрании И. А. Шляпкина ..... 1179

*Тоичкина Александра Витальевна*

Аксиологические основы метода Д. И. Чижевского  
в его работах о Г. С. Сковороде ..... 1181

*Федорова Виктория Игоревна*

Рецепция «Преступления и наказания» Ф. М. Достоевского  
в прозе Марека Хласко: от принятия до отрицания ..... 1183

*Шешкен Алла Геннадьевна*

«Облава на волков» И. Петрова: тематика, проблематика, поэтика ..... 1185

*Юрова Алина Владимировна*

Проблема перевода польского просторечия  
(на примере собрания сочинений Оскара Кольберга) ..... 1187

## **ДЕРЖАВИНСКИЕ ЧТЕНИЯ.**

### **СОВРЕМЕННЫЕ И ИСТОРИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ БОЛГАРИСТИКИ И СЛАВИСТИКИ**

*Иванова Елена Юрьевна, Осенова Петя Начева*

Местоимения вторичной неопределенности («деконкретизации»)  
в болгарском языке на фоне русского ..... 1189

*Алексова Гордана*

Сходства и различия форм преподавания македонского языка как второго ..... 1191

<i>Аникин Михаил Александрович</i>	
Современная живопись Болгарии (основные мотивы, темы и архетипы).....	1193
<i>Васильева Ольга Вадимовна</i>	
Личные библиотеки ученых-славистов в фондах НБ им. М. Горького СПбГУ: современное состояние и перспективы изучения .....	1195
<i>Верижникова Елена Владимировна</i>	
Сколько времен у македонского глагола? .....	1197
<i>Делева Надежда Петкова</i>	
Лексикографирование культуры в свете современной двуязычной лексикографии .....	1199
<i>Гливинская Вера Николаевна</i>	
О некоторых итогах апробации программы учебной дисциплины «Мир 2-го иностранного языка» .....	1201
<i>Карпенко Людмила Борисовна</i>	
Кирилло-Мефодиевские чтения в Самаре как продолжение традиции славистических чтений СПбГУ .....	1203
<i>Кикило Наталья Игоревна</i>	
Прохибитив <i>немој(те) да</i> + V <sub>fin</sub> в македонском и сербском языках: между формой и конструкцией .....	1205
<i>Лазарева Виктория Александровна</i>	
Фразеосхемы со значением оценки в сопоставительном аспекте: на материале болгарского, русского и итальянского языков .....	1207
<i>Лунькова Наталья Александровна</i>	
Дом как гетеротопия в рассказах Деяна Энева.....	1209
<i>Милчовска Наталья Владимировна</i>	
Речевой акт обещания в македонском языке в сопоставлении с русским.....	1211
<i>Мирчевска-Бошева Биляна, Веляновска Катерина</i>	
Вклад русских лингвистов в развитие македонской лексикографии .....	1213
<i>Мосинец Анастасия Геннадьевна</i>	
Перевод болгарских предикатов перемещения воздуха на русский язык .....	1215
<i>Пандев Димитар</i>	
«Бaj Гањo» (Бaj Гaнjу) на македонском.....	1217
<i>Седакова Ирина Александровна</i>	
О комплексном подходе к изучению болгарских антропонимов.....	1219

*Стоянова Радостина Стоянова*

Аффиксация как способ морфологического словообразования экономической терминологии (на материале болгарского, русского и сербского языков)..... 1221

*Супрун Василий Иванович*

Зоя — это Живка: сходства и различия русской и болгарской антропонимических систем (к юбилею З. К. Шановой)..... 1223

*Тимонина Елена Васильевна*

Всероссийский студенческий конкурс художественного перевода с болгарского языка на русский: цели и перспективы..... 1225

### **СЛАВЯНЕ В КОНТЕКСТЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ: ПОСЛОВИЦЫ В ТЕАТРЕ И КИНО СЛАВЯНСКИХ СТРАН**

*Котова Марина Юрьевна*

Пословичный код в кинотексте и театральной пьесе (взгляд паремиолога) ..... 1227

*Абакумова Ольга Борисовна, Ильминская Виктория Игоревна*

Пословицы в художественном фильме ..... 1229

*Боева Наталия Евгеньевна, Жэсинима*

Рецепция русских пословиц из экранизации комедии Н. В. Гоголя «Ревизор» в китайской аудитории..... 1231

*Гусева Ольга Валерьевна*

Пословица «Wolność, Tomku, w swoim domku» в польской литературе и кино..... 1233

*Дракулич-Прийма Драгана*

Идиоматика в современном сербском кинематографе: переводческий аспект ..... 1235

*Ершова Надежда Борисовна*

Пословицы в драматургии А. Н. Островского и их отражение в языке англоязычных стран ..... 1237

*Зимони-Калинина Ирина Евгеньевна*

Пословицы в переводе на венгерский язык пьесы А. С. Грибоедова «Горе от ума»..... 1239

*Кирилова Йоанна Христова*

Болгарские пословицы, поговорки и фразеологизмы в художественной литературе, драматургии и экранизациях ..... 1241

*Князькова Виктория Сергеевна, Новакова Кристина*

Особенности художественной речи романа Петера Яроша «Тысячелетняя пчела» и их отражение в экранизации произведения ..... 1243

<i>Стоянова Радостина Стоянова, Маркова Наталия</i> Сценарий «Нечистая кровь» Воислава Нановича: перевод паремиологических и фразеологических единиц с сербского на болгарский язык .....	1245
<i>Мущинская Виктория Владиславовна</i> Пословицы в драме И. Я. Франко «Украдене щастя».....	1247
<i>Пескова Анна Юрьевна</i> Драматургия А. Н. Островского в Словакии: к вопросу о переводах .....	1249
<i>Раина Ольга Викторовна</i> Польские пословицы в кинотексте .....	1251
<i>Сергиенко Олеся Сергеевна</i> Пословицы в чешском и чехословацком кино и их восприятие в англоязычной культуре .....	1253
<i>Сюй Цин, Котова Марина Юрьевна</i> Восприятие русских пословиц из советских кинофильмов в Китае .....	1255
<i>Якименко Надежда Егоровна</i> Учебный лингвокультурологический словарь наиболее актуальных паремий русского языка. Проблемы отбора материала.....	1257
<b>СЛАВЯНСКАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ. ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКИЕ БИБЛЕИЗМЫ: ОБЩЕЕ И РАЗЛИЧНОЕ</b>	
<i>Мокиенко Валерий Михайлович, Вальтер Харри</i> Восточнославянские библеизмы: общее и различное.....	1259
<i>Антонова Елена Николаевна</i> Поэтические восточнославянские библеизмы в аспекте компаративистики лингвокультур.....	1261
<i>Воробьева Лина Бронислововна</i> О некоторых библейских именах в русских и литовских устойчивых сравнениях .....	1263
<i>Дронов Павел Сергеевич</i> Возлюби дальнего: анонимное и авторское употребление фразеологизмов .....	1265
<i>Иванов Евгений Евгеньевич</i> Библейская афористика в белорусском языке (проблема словарного описания).....	1267
<i>Куныгина Ольга Владимировна</i> Фразеологизмы с компонентом «бог» в повести М. А. Булгакова «Собачье сердце» ...	1269

*Марабини Алессандра*

Библейские фразеологизмы в языке экономики..... 1271

*Николаева Елена Каировна*

Динамика фразеологизма или ошибка?  
(на примере фразеологических библеизмов)..... 1273

*Орлова Ольга Сергеевна*

Библейские образы в русских загадках ..... 1275

*Павлова Людмила Панасовна*

К вопросу о соответствии библеизмов русского и нидерландского языков..... 1276

*Селиверстова Елена Ивановна*

Манна небесная: еда, ложь, мечта? ..... 1278

*Степихов Антон Анатольевич, Генералова Елена Владимировна*

Устойчивые сверхсловные комплексы в «Словаре редкой лексики  
по произведениям школьной программы»..... 1280

*Федорова Людмила Львовна*

Тьма египетская — библейский образ в свете сегодняшней реальности ..... 1282

*Шкуран Оксана Владимировна*

Библеизмы как языковые единицы с сакральной семантикой:  
лингвокультурологический аспект ..... 1284

*Щербачук Лидия Федоровна*

Символ библейского Лазаря в русской фразеологии:  
лингвокультурологический и функциональные аспекты..... 1286

## **СЛАВЯНСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ**

*Борисов Сергей Александрович*

Полилингвизм сельских кладбищ (на примере села Златица в Банате) ..... 1288

*Голант Наталия Геннадьевна*

Наблюдения над лексикой погребальной обрядности  
в болгарском селе Велики Извор (Сербия)..... 1290

*Медведева Диана Игоревна*

Русский концепт ГОРА и его сербские аналоги  
(на материале лексикографических источников) ..... 1292

*Хмелевский Михаил Сергеевич, Кузнецова Ирина Владимировна*

Актуальность балто-славянских лексико-фразеологических параллелей  
для славистики..... 1294

*Шалаева Татьяна Владимировна*

Антропонимическая мотивация в названиях животных  
(на материале «Общеславянского лингвистического атласа») ..... 1296

## МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ И ТЕСТОЛОГИЯ

### ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ПОЛИЛИНГВАЛЬНОЙ СРЕДЕ

*Тимофеева Елена Константиновна*

Национальное своеобразие цветовых синестем:  
синтез универсального и специфического ..... 1299

*Белова Марина Олеговна, Карапетян Алиса Рубеновна,  
Журавлева Ольга Алексеевна*

Междисциплинарный подход при обучении студентов из КНР  
английскому языку в вузе ..... 1301

*Божик Святослава Любомировна*

Метод ТРИЗ на занятиях по английскому языку в полилингвальной аудитории ..... 1303

*Доброва Татьяна Евгеньевна, Рубцова Светлана Юрьевна*

Теоретическая грамматика как составляющая лингвистической подготовки  
переводчиков в полилингвальной среде ..... 1305

*Коздринь Пётр Романович*

Педагогического потенциал электронного учебного пособия  
при обучения иностранному языку ..... 1307

*Лыпкань Татьяна Витальевна*

Реализация мягкости согласных в устной речи  
русскоязычных билингвов в Германии и монолингвов в России..... 1309

*Мазуренко Инна Владимировна*

Использование системы Moodle в образовательном процессе студентов  
медицинских вузов ..... 1311

*Павловская Ирина Юрьевна, Вишаренко Светлана Владимировна*

Постановка речевого дыхания при обучении иноязычному произношению  
носителей слогового языка (китайского) ..... 1313

## **ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЕ ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В АСПЕКТЕ ЛИНГВОДИДАКТИКИ**

*Копыловская Мария Юрьевна*

Философские основы обучения языкам для специальных целей  
в цифровом обществе ..... 1315

*Андреева Екатерина Васильевна*

Об опыте реализации курса, совмещающего изучение английского языка  
для специальных целей (ESP) и приобретение навыков конструирования единиц  
урока для студентов языковых факультетов, специализирующихся  
на методике обучения иностранным языкам..... 1317

*Вострикова Ирина Юрьевна*

Обучение действием как способ развития метакогнитивных навыков  
при изучении английского для специальных целей ..... 1319

*Зиннурова Аида Рифгатовна*

Элементы игровых технологий в сочетании с принципами  
предметно-языкового интегрированного обучения на занятиях по курсу  
«Гиды на английском языке» в учреждении дополнительного образования ..... 1321

*Марницына Екатерина Сергеевна*

Модификация домашнего чтения на основе методов CLIL (успешные примеры) ..... 1323

*Мастыкина Людмила Юрьевна*

Формирование лексического компонента лингвистической компетенции  
в процессе обучения будущих учителей ..... 1325

*Ниязова Галина Юрьевна*

Использование технологии Mind Map в обучении ESP  
(на примере лексической темы Crime and Punishment) ..... 1327

*Скробнева Тамара Григорьевна*

Визуализация как средство повышения эффективности обучения  
иностранному языку в техническом вузе..... 1329

## **СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОДИДАКТИКИ И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

*Тарнаева Лариса Петровна, Шаврова Анна Владимировна,  
Осипова Екатерина Сергеевна*

Роль дискурс-анализа в обучении магистрантов-лингвистов переводу  
в сфере профессиональной коммуникации ..... 1331

*Вагнер Анастасия Олеговна*

Роль интерференции при изучении немецкого языка  
как второго иностранного..... 1333

*Газетдинова Юлия Вячеславовна*

К вопросу о методике обучения английскому языку школьников с дислексией  
в условиях инклюзии ..... 1335

*Григорьев Иван Вадимович, Ауксель Юлия Валентиновна*

Developing syntactic complexity in EAP post-graduate writing ..... 1337

*Дубасова Анжелика Витальевна*

Формирование учебно-познавательной компетенции с использованием  
интерактивных технологий (на примере обучения латышскому языку)..... 1339

*Золотая Елизавета Леонидовна*

Проявления интерлингвистической и интралингвистической интерференции  
у учащихся начальной школы..... 1341

*Ильин Герман Владиславович*

Факторы невербального восприятия преподавателей студентами:  
гарвардские исследования..... 1343

*Исакович Анастасия Петровна*

Развитие ключевых когнитивных метакомпетенций  
на уроках иностранного языка в условиях смешанного обучения..... 1345

*Кубацкая Виктория Сергеевна*

Использование онлайн-платформы Учи.ру на уроках английского языка  
для развития коллокационной компетенции учащихся ..... 1347

*Лаврентьева Наталья Геннадьевна, Орлова Евгения Валерьевна*

Сторителлинг как инструмент развития дизайн-мышления в неязыковом вузе..... 1348

*Малинина Светлана Михайловна*

Продуктивные модели терминообразования  
в англоязычном морском дискурсе ..... 1350

*Мясников Алексей Анатольевич*

Выбор педагогических технологий при обучении английскому языку  
как иностранному в рамках коммуникативно-когнитивного подхода ..... 1352

*Никульникова Надежда Юрьевна*

Элективный курс «Испаноамерика: язык и культура» для школ  
с углублённым изучением испанского языка ..... 1354



*Охотникова Елена Васильевна*

Методологические особенности занятий иностранным языком с учащимися, имеющими специфические нарушения психики..... 1356

*Солнцева Елена Сергеевна*

К вопросу о приоритетности умений в области медиаграмотности..... 1358

*Сорокина Ангелина Сергеевна*

Умения объяснения и визуализации языкового материала как часть профессионально-коммуникативной компетенции учителя/преподавателя иностранных языков..... 1360

*Чаленко Елена Сергеевна*

Интерференция при изучении немецкого как второго иностранного языка после английского..... 1362

*Эйтон Александр*

Counter-productive habits of university students learning English, their causes, and what teachers can do about it ..... 1364

*Ялышева Алевтина Викторовна*

Эмотивная компетенция в контексте иноязычного образования..... 1366

## **ТЕСТОЛОГИЯ**

*Ма Синь, Павловская Ирина Юрьевна*

Тестирование устной речи на английском языке носителей китайского языка: психологические факторы и выбор формата..... 1368

*Ван Юйтин*

Сравнительный анализ систем тестирования по русскому и китайскому языкам как иностранным..... 1370

*Всемирнов Михаил Иванович*

Коммуникативные неудачи при выполнении субтеста «Говорение» ТРКИ-2 и ТРКИ-3..... 1372

*Глухова Юлия Николаевна*

К вопросу совершенствования критериев оценки письменного высказывания на французском языке..... 1374

*Жукова Марина Юрьевна, Ерофеева Инна Николаевна*

Использование квест-тестовой технологии в курсе «Русский язык и русская культура в аспекте РКИ»..... 1376

*Иванова Любовь Владимировна, Сеничкина Ольга Авенировна*

Отличительные особенности критериев оценивания продуктивных видов речевой деятельности в паре «студент-студент», «преподаватель-студент» при обучении ESP ..... 1378

*Игнатов Кирилл Юрьевич*

Опыт использования педагогических тестов в курсе «Литература стран изучаемого языка» ..... 1380

*Корнев Алексей Александрович*

Профессионально-ориентированное языковое портфолио как инструмент промежуточного оценивания профессионально-коммуникативной компетенции студентов лингводидактических направлений подготовки ..... 1382

*Креер Михаил Яковлевич, Сказочкина Татьяна Валерьевна*

Предпосылки формирования и оценивания коммуникативной компетенции русского языка в предметной области ..... 1384

*Маслова Людмила Сергеевна*

Методика применения задачного подхода в общепрофессиональной подготовке будущих экономистов ..... 1386

*Петрусевич Виктория Игоревна*

Адаптация общеевропейских критериев оценивания фонологической компетенции к оценке освоения итальянского произношения русскоязычными обучающимися ..... 1388

*Птюшкин Дмитрий Викторович, Дубинина Надежда Александровна, Пономарева Мария Андреевна*

Интеграционный экзамен для иностранных граждан в России и за рубежом ..... 1390

*Рассказов Сергей Анатольевич*

Реализация интегративных тестовых заданий в старших классах общеобразовательной школы при подготовке к ЕГЭ ..... 1392

*Сказочкина Татьяна Валерьевна*

Диагностика интеллектуальной одаренности детей как инструмент объективной оценки достижений учащихся ..... 1394

*Таликина Елизавета Дмитриевна*

Методика развития рецептивных навыков учащихся с помощью аудиокниги ..... 1396

## ФЁДОРОВСКИЕ ЧТЕНИЯ

### АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

*Григорьева Любовь Николаевна*

Юбилей 2023 года: немецкий язык и культура в русских переводах ..... 1399

*Анфиногенова Анна Ивановна*

The English correspondences of Russian nonequivalent utterances in plays  
by A. Chekhov..... 1401

*Войку Ольга Константиновна, Николаева Ольга Станиславовна*

Дуализм священного имени пророка в испанском контексте ..... 1403

*Епимахова Александра Сергеевна*

История Международного свода сигналов  
в аспекте перевода и лексикографии ..... 1405

*Михайловская Мария Валерьевна*

Особенности передачи элементов вертикального контекста  
в синхронном переводе Посланий В. Путина Федеральному собранию ..... 1407

*Морилова Екатерина Сергеевна*

Межкультурные особенности перевода фильмов  
для современных международных кинофестивалей ..... 1409

*Нуриев Виталий Александрович*

Контрастивная пунктуация и художественный перевод:  
границы переводческого выбора  
(на материале французского и русского языков) ..... 1411

*Петрова Анастасия Дмитриевна*

Литературный перевод: «искусство потерь» становится  
новой образовательной программой..... 1413

*Разумовская Вероника Адольфовна*

Палимпсест «сильного» оригинала и вторичных версий:  
«Грозовой перевал» Э.Бронте..... 1415

*Светайлов Борис Владимирович*

Особенности перевода хеджинговых глаголов в научных статьях  
по экономике..... 1417

*Степанова Мария Михайловна*

Студенческие конкурсы перевода как средство формирования  
переводчика-профессионала ..... 1419

*Ярошенко Полина Владимировна*

Модели перевода сенсорной лексики  
(на материале корпуса множественных переводов) ..... 1421

## **ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПЕРЕВОД**

*Силинская Наталия Павловна*

Жанрово-стилистические особенности мокьюментари  
как проблема художественного перевода ..... 1423

*Алевич Анисия Вячеславовна*

«Долг мой воистину велит самодержавцев славить»: «Потерянный рай»  
в переводе придворного поэта Екатерины II Великой В. П. Петрова ..... 1425

*Игошина Мария Константиновна*

Характеристика объектов художественного пространства в стихотворении  
Д. Паркер «Landscape»: переводческий аспект..... 1427

*Куницын Андрей Васильевич*

Analysis of methods of transmission of contaminated speech in  
Russian translations of Jack London's novel "Martin Eden" ..... 1429

*Тик Наталья Александровна*

Анализ переводческого комментария как способ выявления  
актуальной проблематики переводного текста  
(на материале итальянских переводов романа А. С. Пушкина  
«Евгений Онегин» Э. Ло Гатто) ..... 1430

Филатова Ганна Алексеевна, Уржа Анастасия Викторовна Между скрытым  
и проявленным: как воссоздать в переводе образ читателя? ..... 1432